

# 恩 福

信仰在文化落實 文化藉信仰更新  
Christian Faith and Cultural Transformation

V.16 N.4 總61 2016/10

## BLESSINGS

### 基督教中國化之管見

A Humble Opinion on  
Sinolization of Christianity  
P5

### 我交付祂的，祂交託我的 — 《叛教者》生產之痛

What I Committed to Him is  
What He entrusted to Me: The  
Painstaking Production of  
RENEGADES P20

現代化、新媒體

# 與宣教

Modernization, New Media, and Mission P2

.....

這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到。  
(馬太福音24:14)

.....



## 目錄 Contents

### 時代話題 *Current Issues*

- 現代化、新媒體與宣教 2  
Modernization, New Media,  
and Mission 陳宗清
- 基督教中國化之管見 5  
A Humble Opinion on Sinolization of  
Christianity 李靈
- 另類霧霾 封底  
A Different Kind of Haze 蘇卿

### 新視野 *New Perspectives*

- 心靈和誠實的翻譯問題 12  
The Chinese Translation of "in Spirit  
and in Truth" 謝文郁
- 宣元至本經與景教神學 14  
Exploring the Script on Xiuanyuan Zhiben  
Pillar and Nestorian Theology 李民舉
- 我交付祂的，祂交託我的  
——〈叛教者〉生產之痛 20  
What I Committed to Him is What He  
entrusted to Me: The Painstaking  
Production of *RENEGADES* 施璋

### 報導與見證 *Events & Testimony*

- 天路客的行囊 24  
——記第16屆北美恩福家人退修會  
The Luggage of the Pilgrims: the 16th  
Blessings Family Retreat in LA 李晉
- 祂救我到寬闊處 27  
Being Saved and Brought to  
a Wide Place 周旭
- 被恩典挾持前行 30  
Seized by Grace to Go Forward 薩林娜

## 恩福

**Blessings**, Vol. 16, No. 4, October, 2016  
Published quarterly by Blessings Cultural Mission Fellowship

2016年10月 第十六卷第四期 總61  
出版者：恩福文化宣教使團

ISSN# 1543-0936

President/Chief Editor: Grant Chen  
Managing Editor: Liang-Shwu Chen  
Editor: Jasmine Jing Zhang  
Contributing Editor: Gang Zhao / Miao Zeng  
Cover Designer: Sherry Fong  
Administrator: Shangchun Cai

會長／主編 陳宗清  
執行編輯 劉良淑  
編輯 張靜  
特約編輯 趙剛 曾淼  
封面設計 馮采葭  
行政 蔡尚純

本刊有作者署名之文章，文責作者自負，立場不代表本刊。  
本刊保留文章版權，歡迎轉載，請先來信通知。

本刊自由索閱，建議奉獻：\$15(一年四期)  
索閱單請影印本期第29頁  
奉獻支票請寫：BCMF

P. O. Box 18410  
Irvine, CA 92623-8410, U.S.A.

Tel/Fax: (949) 556-3033  
E-mail: enfu@bf21.org  
Website: newenfu.org

本刊文本只在美國與台灣發行  
台北代理：致福感恩文教基金會 黃曉瑜 T:8780-1011\*204  
其他地區請利用恩福網站觀看，不便之處請見諒  
newenfu.org/大眾傳播/出版品

#### 恩福文化宣教使團 BCMF

**異象** 推動文化宣教 耕耘華人心田

**信仰** 本使團篤信聖經為真神啓示，原稿毫無錯誤，是信仰與生活最高的準則，並接受早期教會信經以及近日福音派的信仰告白。

**董事** 陳宗清(主席)、蕭康(書記)、許蒙忠(財務)、駱傑維、蘇文峰、陳永昌、陳惠琬、陳愛光、陳政、劉哲沛

**Our Vision:** Ploughing the Field of Chinese Culture  
Preparing Hearts for the Gospel

**Our Confession:**

We accept the Bible as the inerrant revelation of God, guiding faith and living. We also accept the creeds of the early churches and the evangelical confessions.

# 現代化、新媒體與宣教

陳宗清



華爾街日報8月31日報導，船舶營運商正在計劃，讓無人駕駛的船載物走進商圈。這是從「互聯網」進入「物聯網」的一個例子。智能科技產業不斷侵入我們的生活，第四次工業革命已經開始改變文明的樣貌。

9月5日剛於杭州落幕的G20峰會，是近日全世界媒體關注的焦點。經濟議題永遠是政治協商的核心，峰會的主軸更是如此。此次峰會的決策不但影響全球的經濟，更是給世界權力架構和政治形勢帶來新的佈局。

《恩福》雜誌關切任何文化領域與宣教的關係，因此，本文要探討電腦化、數位化的影響，新科技帶給信仰的挑戰，並且提醒教會，如何善加利用科技產品帶來的傳福音契機，讓宣教在新媒體時代掀起輝煌的一頁。

## 經濟帶動文化走勢

2016年的G20峰會為何在杭州舉行？理由之一是：「阿里巴巴集團」的總部座落在此，它象徵中國網路科技步上世界舞台，牽動人類生計的命脈。

二十世紀七十年代以來，「經濟掛帥」成為時代價值理念。經濟對政治的影響也愈來愈大，對政權的分配產生舉足輕重的影響，世界各國每逢民主選舉，經濟因素常是決定性的關鍵。

由於高科技帶動經濟的活力，創新的商業常與高科技有關，所以互聯網盛行之後，數位化的產品成為企業家競相研發的項目。科技帶動經濟，而經濟影響文化的趨勢，在今天智能產業風行電掣的時代尤為顯著。

新媒體便是智能產品的一環。談到傳播，我們必須瞭解，媒體工具本身不會是「中性」的，有其哲學預設。在我們使用新媒體時，這些哲學預設會

侵蝕我們的頭腦。所以，在談論有效使用新媒體之前，我們必須對「現代性」或「科技本身」有所認識。

## 現代化對信仰的挑戰

這一百年來，現代化的成果改變了人類生活的每一個層面，它背後所蘊含的世界觀不斷滲透人們的思想，且瓦解了原先的信仰體系。現代化是促成產業革命重要的因素，也對基督徒帶來巨大的挑戰。

葛尼斯 (Os Guinness) 在2016年撰述的新書《不可能的百姓》(Impossible People) 中宣稱，「現代性」(modernity) 或「現代化」(modernization) 是目前基督信仰最大的「對手」。他提出三方面的挑戰，值得我們深思。

第一，在現代化的推波助瀾之下，大量生產與多樣選擇成為市場的特色。因此，在多元化的潮流之下，「權威」的概念就被摒除了。無論面對商品、興趣、職業、運動、甚至宗教，只能說是個人的選擇與偏好，無所謂「對錯」，更談不上與「真理」有何瓜葛。

尼采在《超越善惡》(Beyond Good and Evil) 一書中曾說：「只愛一樣東西乃是一種獸性，因為這樣作便是摒棄了其他東西。(Love to one is only a barbarity, for it is exercised at the expense of all others.)」他認為，「愛神」也是如此。因此，在標榜多元、尊重自由選擇的世俗潮流文化中，基督徒強調「絕對真理」時，就很難贏得大眾的青睞與贊許。

現代化帶來第二方面的扭曲，即是把人們的生活從整合 (integration) 變為割裂 (fragmentation)。宗教信仰是讓人整合，就如耶穌基督對跟隨者的要求，是祂成為我們生活每一方面的主宰。然而，現代社會卻大力將生活割裂。例如，居住在大都會的人，住家、教堂、工作地點、娛樂場等相隔遙遠，生活和時間都被分割裂，只靠開車連繫。又例如，性革命加上各種藥丸，把兩性關係與需要委身的真愛割裂。

第三，「現代主義」崇尚理性，講求人本，迷信科學，把超自然的因素拋棄在外。講求現代化的知識分子認為看得見的才是真實的，看不見的則不可信。這種完全否定神或靈性世界的真實，更是今天新無神論者的信條。然而，聖經要我們同時肯定物質世界與靈性世界。

智能科技高度的發展，讓原本的勞力市場被

「機器人」所取代。科學的突飛猛進，使人解決問題的能力不斷提升；相對之下，人對於上帝的依賴似乎愈來愈少。若是科學能幫助患病的人、殘障者、天生有缺陷的人，為何還需要求助於靈界的力量呢？現代化一定會帶來「世俗化」，使原有的「彼岸信仰」被剝奪。

## 新媒體對世界全面影響

新媒體的產生，是電子工業高度發展的結果。互聯網、谷歌、亞瑪遜、臉書、微信等工具闖入現代人的生活，我們的社交活動、購物習慣、娛樂、財務管理、甚至研究的方法及政治的運作，都發生革命性的改變。過去五年，商業無人機的發展神速，不但可以拍照、送貨，還可以幫助建築業和房地產業搜集資料，更可作安全警衛。

以前要查資料，就必須上圖書館，找權威的百科全書或辭典，去搜尋一切與此有關的著作。但是，現在第一個步驟則是上谷歌找資訊。甚至生活方方面面，諸如健康、烹飪、健身方法、房屋維修、上飯館，都可以從網上尋求協助。

2016年9月3日出版的《經濟學人》雜誌認為，目前創全球最高市值的，是叫車軟體「優步」(Uber)，因為這種「自駕服務」具有龐大商機，不但侵入計程車市場，還可涉足共乘、外送、長途貨運，甚至引領第二波客運革命。

7月15日土耳其發生震驚全球的軍人政變，原本叛軍指揮官以為，按傳統方式掌控運輸中樞與電視台，就可以照計劃推翻政府；沒想到總統埃爾多安運用新媒體社群力量，發動群眾上街抗議，阻擋了叛軍的行動。

新媒體在今天政治的運作上正發揮具大的影響力，許多國家的領導人用社群網站，如臉書或推特，與百姓直接對話，這是十年前從未有過的現象。

## 善用新媒體的契機

在科技日新月異的處境中，我們想要有效為基督作見證，必須充分掌握新媒體的資源與力量。如今大陸網民已達7.1億，上網的普及率高達51.7%以上，中國年青人每天耗費在瀏覽手機互聯網、使用微信的時間相當可觀。

我用手機訂閱了十幾種基督教微信平台，內容包括短文論證、生命見證、時事評論、精彩視頻節目、查經資料，靈命進深等，可謂多樣又豐富。我們恩福文化宣教使團也開始用微信平台來傳播福音。

神的兒女一方面要提防高科技對靈性的危害，一方面也要善用時代的資源，掌握各種媒體，廣傳福音。  
In a high-tech age, God's people must make the best use of internet resources and media devices to spread the gospel while guarding against possible damage to our spiritual life.

通過微信，我們可以把福音短文、視頻節目即時轉發給不同群裡的朋友，再由他們轉發出去。這樣一來，一篇生動具說服力的文章，不出幾個小時就可讓好幾萬人閱讀。

若有人處於較偏遠的地區，資源缺乏，但只要可以無線上網（Wifi），就能透過網路的「遠距教學」來裝備聖經和神學的知識。此外，借助網上視頻，可以舉行崇拜、查經，並且彼此分享。



## 宣教範式的轉移

科學哲學家孔恩（Thomas Kuhn）1962年出版了《科學革命的結構》（*The Structure of Scientific Revolutions*），說明從古典物理到量子物理，科學家們對於衡量物體運動所用「範式」的轉變。不久之後，「範式轉移」（paradigm shift）的概念就被用在許多不同的學術領域，包括非科學性的研究。今天，它也可以用在宣教的發展上。

筆者分析傳統宣教和網路宣教的鮮明對比，簡單列出以下十二點：

### 1. 從高成本到低成本

傳統的跨文化宣教需要付上昂貴的代價，不僅在金錢上，更是在身體上、精神上 and 心靈上。網路宣教的成本相對非常低。

### 2. 從少數參與到多數參與

一百年前，能夠真正參與宣教的人數很少；今天的情況大為不同，透過網路，許多信徒都能參與宣教。

### 3. 從長期效應到短期效應

以前，跨文化宣道士必須長期耕耘才會有效果；如今由於全球化的影響，不同區域之間文化的距離縮短，因此，短期間就能看到果效。

### 4. 從單數地區到多數地區

十九世紀的宣道士，絕大多數一輩子只在一個地區或國家工作。但是，網路宣教卻可讓「網路宣道士」同時在不同的地區或國家工作。

### 5. 從單一群體到多元群體

這一點和第四點類似，但是意義不同。比如，在台灣，若一位西方宣道士能力較強，他可以同時在兩個以上的群體中工作。

### 6. 從時空受限到跨越時空

十九世紀，戴德生從英國利物浦搭船出發，經過156天才抵達上海。今天，網路立即可將信息傳到受眾眼前。

### 7. 從受眾被動到受眾主動

互聯網時代，成千上萬、各式各樣的信息在網路上流動。一只要上網，便能接受到他所想得到的信息。

### 8. 從信息的單一化到多樣化

以前在宣教地區，百姓只能從一、兩位宣道士得到福音信息；今天則可以從網上看到或聽到許多人傳講福音，甚至包括全世界最好的講員。

### 9. 從少數傳播到多重網絡

以北京的大學為例，傳統上透過宣教機構差派的學生工作者，數目不可能很多。但今天，網上節目非常多，因此，一個北京大學生只要對基督教有興趣，就可以接觸到多重的福音信息網絡。

### 10. 從質量導向到數量導向

十九世紀時，宣道士到第三世界，頭幾年只能接觸到幾十個人，最多幾百人；因此只能把絕大部分的力量放在少數幾個人身上。但是，精良優質的網上節目，一天可有十萬、百萬人瀏覽。

### 11. 從宗教語言到公共語言

透過社群網站分享福音，必須注意朋友群中的非基督徒，因此，所用的語言就要慎選，用淺近易懂的方式來表述，以發揮應有的效果。換言之，用語必須「接地氣」。

### 12. 從排他性到包容性

基督教恩的獨一性是不容否定的，但在分享真理時，我們必須強調神對萬民的愛與關切，以及耶穌對所有人的呼喚，不分種族、階級、貴賤。祂在十字架上的犧牲是為了全人類。

## 結論

由於電子科技快速變化，文化潮流也跟著急遽改變。神的兒女一方面要提防高科技對靈性的危害，一方面也要善用時代的資源，掌握各種媒體，廣傳福音。我們必須謹記保羅的勸勉：「我們傳揚祂，是用諸般的智慧，勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裏完完全全的引到神面前。」（歌羅西書1:28）

作者為恩福文化宣教使團會長，本刊主編

# 基督教中國化 之管見

李靈

在中國國內，“基督教中國化”成了這兩年的熱點話題。

2014年8月5、6日，在上海舉辦了三自愛國運動委員會成立六十週年暨“基督教中國化”研討會，同年相繼舉辦了十幾次研討會，都是由當地三自委員會出面，學者教授登場主講。



## “老話題”和“新內涵”

其實，基督教如何融入中國社會和文化，一直是基督徒知識分子所關注的問題。

十九世紀新教來華後，進行過各種嘗試，諸如“本色化”、“本土化”或“處境化”等。隨著教會成員結構由社會邊緣移向中心，對建立中國神學、中文聖經的翻譯、教會組織方式、甚至聚會崇拜、團契活動、社會參與等等，都出現新的要求。從這個意義上講，“基督教中國化”可與早先的“本土化”、“本色化”、“處境化”相對應，應該是個老話題了。

基督教協會前會長曹聖潔直接指出，“基督教中國化”是一個“老命題”。她認為，自基督教傳入中國之日起，這一問題就已存在。原因是：基督教雖然發源於亞洲，發展卻在歐洲，與西方文化緊密結合。

三自會主席傅先偉說，基督教中國化使基督教扎根於中國文化、民族和社會的土壤之中，在處境中建立一個既符合聖經教導、又具有鮮明中國文化和時代特徵、能被社會和民眾認可的教會，同時中國教會的經驗和見證也能被普世教會欣賞和學習。

基督教協會副會長闕保平則直接說，要“擺脫洋教存在方式，就必須加快基督教中國化進程”。

以上這幾位“三自”領袖所關注的“中國化”，就是“去西方化”。這個思想一以貫之在“三自”運動之中，並無新意。

值得關注的是，這一次大張旗鼓地談論“基督教中國化”，學術界的熱情似乎超過宗教界，幾乎有點“越俎代庖”，這不能不說是個新看點。

## 新看點—認同現狀

何以如此？社科院世界宗教研究所唐曉峰博士在《基督教為什麼要中國化》一文中，開頭做了如此解釋：“基督教是一種普世性的信仰，它擁有超越於任何特定文化及社會脈絡的信仰義理、教義儀軌，對於基督事件的堅守及歷代教會大公會議確立的信條，成就了基督教‘所以稱為基督教’以及其生存發展的充分條件。基督教在任何社會、文化處境中的本土化、本色化都不免有‘畫蛇添足’之嫌，甚至會受到創立‘異端邪說’之指控。在這一觀點看來，‘基督教’只能‘在中國’，而絕不能稱為‘中國的基督教’。”這一番話相當中肯，不過並沒有回答知識界為什麼在當下如此熱心“基督教中國化”。

在該文的後半部，唐博士才點出了問題的關鍵：“其關鍵點在於消除基督教及信徒與中國社會中政治、經濟、文化、個體身份中的隔閡，達到一種政治、思維方式、文化等層面的相互認同，而不是相反，將其作為和諧社會的‘異類分子’排除在外。”意思就是：希望基督教信眾不因信仰不同而與社會相抵觸，要能與社會完全相融。

往前追溯，最早賦予“中國化”這個老話題以“新含義”的，應該是社科院世界宗教研究所所長卓新平。2012年3月底至4月初，該所與北大宗教文化研究院共同舉辦“基督教中國化研究”座談會，他就倡議“基督教中國化”。2013年11月下旬社科院基督教研究中心與燕京神學院合辦“基督教與和諧社會建設論壇”，在“基督教的中國化及其

“相異”之處在於：較以前的社會情境，現今出現了新的焦慮，就是所謂基督教“一教獨大”的局面。  
The difference between the present and the past lies in the fact that Christianity has been well accepted in society and even become dominant. This phenomenon has generated new anxiety.

實現和諧努力”研討會上，卓新平教授提出《基督教中國化三要素》，清楚指出這概念就是指“對中國政治的認同、對中國社會的適應、對中國文化的表達”。

所謂政治認同，就是基督教要認同現行的政治體制，堅持五十年代的“三自愛國”精神，不與境外敵對勢力勾結，不推行西方的政治理念和價值。所謂社會適應，就是基督教要學會“積極適應中國現行社會體制、法治管理、社區結構、社團形式”，主動融入社會各個層面，不把自己視為在中國的一塊“飛地”、一座“隔都”。所謂文化表達，就是強調基督教的文化表達根源不要是西方的，而要是“東方的猶太文化”；基督教要結合中國文化傳統，建立中國特色的理論思想，體現出中國的文化色彩；絕不能僅僅是介紹、解釋西方的神學作品，搞西化宣傳。

從卓新平的具體闡述來看，這次所提倡的“中國化”與過去的“本土化”、“本色化”、“處境化”等內涵既有“同”又有“異”。“相異”之處在於：較以前的社會情境，現今出現了新的焦慮，就是所謂基督教“一教獨大”的局面。

### “一教獨大”的憂心

在“2008民族宗教問題高層論壇——全球化背景下的中國宗教”研討會上，社科院世界宗教研究所段琦教授發表演講，題為“宗教生態失衡是當今中國基督教發展快的主要原因”。她提出“宗教生態”概念，認為各種宗教的社會存在狀況類似自然界的生態，正常狀態應該是彼此制約而達到總體平衡，各類宗教各得其所，各有市場，從而滿足不同人群的信仰需要。但如果人為進行干預，就會破壞平衡。她認為，基督教在改革開放後迅速發展，就是一種宗教生態失衡。

段教授的分析引起強烈反響。宗教史專家牟鐘鑒教授立即呼應，認為：中國是一個多民族多宗教的社會主義國家，多元信仰是文明發展的方向，

中國不可能也不允許一教做大，那將意味著文明的倒退。基督教在中國的過度發展會帶來一系列不良後果：一是助長境外敵對勢力和平演變中國的野心，更加緊推行其基督教化中國的戰略，結果便會出現控制與反控制的鬥爭，發生與中國社會主義信仰及其他傳統信仰的衝突乃至對抗，破壞安定和諧；二是運動式的發展，又往往是在地下活動，不能保證信仰的純正，難以正常與社會交流，出現許多不像基督教的教會組織，容易被各種不良社會勢力所利用，不利於基督教在愛國旗幟下健康發展；三是破壞中華民族文化的主體性和民族性，從而也將損害由儒釋道共同鑄造的以人為本、自強不息、厚德載物、仁愛通和的民族精神，反而會放大一神教本有的排他性、好鬥性，這不利於中華民族的和平崛起，也不利於和諧世界的建設。

至於造成“失衡”的“人為”因素，在牟鐘鑒看來，主要有四個，其實可歸結為兩點：一是歷次“左傾”的批判運動，直到“文化大革命”，反覆掃蕩了核心傳統儒釋道，以及各種民間宗教；而在“十年浩劫”之後，社會主義信仰又遭受重創，以致出現信仰的危機和真空。改革開放使信仰需求得到釋放，形成旺盛的宗教市場。由於儒釋道恢復元氣較慢，而基督教卻擁有強大的國際後盾，迅速填補了信仰的空白。二是改革開放改變了中國人對西方文明的看法，在學習科學技術、經濟管理、物質文明的同時，也把基督教作為當代西方精神文明建設的組成部分加以吸收。這就使基督教在歷史上作為帝國主義侵略工具的形像被淡化了，而與現代西方文明聯繫起來了。

### 缺少檢討反省

平心靜氣反思，以上第一個原因是中國人自己造成的。近代中國文化經歷大破壞，而西方文化相對穩定，故在傳播上有其優勢；這是中國人自作孽的結果，怨不得別人！至於第二個因素，在改革開放之後，中國人能夠將西方的物質文明與其內在

精神文明（基督教）聯繫起來，應該說在看法上是一種進步。

上世紀49到79年三十年間，中國的社會文化、道德、藝術等一切精神領域





從一個角度看“基督教中國化”，其核心問題可簡約為一句話：中國教會如何讓黨放心？如何為黨所用？  
From one perspective, Sinoization of Christianity may be summarized in one sentence: How could the Chinese Communist Party feel relieved with, or make full use of, the Church?

全被政治化；而從1979年到2009年三十年間，原本應該重建精神領域，卻又因追求GDP的增長而被忽略。這兩個偏頗，導致了前三十年物質的嚴重匱乏，和近三十年的精神幾乎空白。可惜卻鮮有學者去正視和檢討這些層面。

可悲的是，學者不僅沒有反省以上問題，反而去擴大“一教獨大”現象，並且為了對抗基督教，要去人為地扶持其他宗教，甚至把幾近消失的迷信也拉抬起來。這類作法只是為了應付眼前的政治任務，暫時消除“焦慮”感，但卻是短視且危險的舉措，埋下日後可能出現宗教紛爭的基因。

幸好有人看到了問題的嚴重性。甘肅省委統戰部原副部長馬虎成先生，一方面尖銳批評了宗教生態失衡論，認為其論點將失衡歸因於宗教政策的長期失誤，不但為“基督教的非正常發展”提供了“理論保護傘”（合法性依據），還在政策上導致“以宗教對宗教”（以扶植儒釋道和民間信仰來制衡基督教），造成宗教關係的不公平、不和諧、甚至衝突等負面影響。

### 不可迴避的核心問題

不過，馬先生雖看到“以宗教對宗教”政策的危險性，卻同樣把基督教的迅速發展歸咎於外部因素。

他指出，西方形形色色的教會組織把中國視為“宗教處女地”，有組織、有計劃、有目的地向中國輸出基督教，制定了諸如“鬆土工程”（在基層傳教）、“金字塔工程”（在高層傳教）、“福音西進計劃”（在西部少數民族地區傳教）等規劃。反觀同為世界性宗教的佛教和伊斯蘭教，客觀上沒有如此強大的國際背景，主觀上也沒有如此強烈的傳教願望，這就形成了境外基督教勢力“大舉入侵”，伊斯蘭教、佛教等“裹足不前”，境內各宗教“節節敗退”。其結論是“如果基督教在中國“一教獨大”甚至“一教獨霸”，將產生一系列不良後果，即惡化中國的宗教生態，影響國家安全，破壞我國獨立自主的辦教原則。

筆者無從知悉西方國家有沒有制定“鬆土工程”或“金字塔工程”，只是覺得“工程”（project）的說法更像出自於宣教機構。這類帶有宣教特徵的言詞，真的具顛覆國家政治的動機、會帶來可怕的後果嗎？作出這樣的解釋，也許是出於意識形態思維的“慣性”。

從這個意義上再回頭看，李平曄博士無疑點到了問題的核心。她說：“基督教不是政治，但離

不開政治。如果我們迴避政治，中國基督教的有些問題是解不開的。基督教的中國化，除了本地化、本色化之外，還有處境化的問題。所謂處境化，就是要把握和回應時代的問題，與所處的社會和時代相適應。換言之，與時俱進。這既是信仰問題，也是政治問題。”更重要的是“基督教與共產主義都是基於意識形態，並且都具有堅守信仰、毫不妥協的特點。如何協調、共存？”

如此看來，從一個角度看“基督教中國化”，其核心問題可簡約為一句話：中國教會如何讓黨放心？如何為黨所用？

### “新內涵”和“舊意識”

從一些文章和地方政府對教會的舉措看來，現今“基督教中國化”已有形成運動的態勢。雖然“本色化”、“本土化”、“處境化”、“中國化”等措辭略有變換，但是隱含於其中的意識似乎依然如舊。因此引發筆者對幾方面的思考。

### 洋教情結

談論“基督教中國化”的學者屢屢提到基督教的“洋教”身份。



北大哲學系張志剛教授說：“一個社會、一個民族或一個國家，對於一種‘外來宗教’的接受或認可主要取決於什麼呢？又如，所謂外來宗教的‘本色化’、‘本土化’或‘處境化’，其主要標誌或衡量標準到底何在呢？再如，任何一種宗教傳統，無論本土的還是外來的，其主要的功能和目的究竟何在呢？讓我們帶著這些問題轉入下一部分討論，這就是基督教自改革開放以來的迅速發展，在中國學界和政界所引起的‘現實憂慮’”。

從韓國基督教史的學術著作裡，他讀到：“‘三·一’民族獨立運動展示了韓國基督徒反抗壓迫，追求民族獨立與進步的風采，也推動了韓國傳教事業的發展。由此可知，信仰基督教具有近代民族主義的色彩，並在這樣的特殊歷史環

一些學者抓住“洋教”帽子不放手，筆者認為，也許與積澱在他們心底深處的“夷夏之辨”情結有關。  
Some scholars are relentlessly labelling Christianity as a “foreign religion.” In my opinion it has something to do with the deep rooted “China-centeredness” down in their hearts.

境下，基督教逐漸成為能夠救民救國的民族宗教，人們再也不把基督教看成‘西方宗教’了。”換言之，在韓國，基督教的“洋教外衣”是通過追求民族獨立和進步發揮的實際作用被扒掉的。

這樣的說法不由使我想起馬列主義和共產黨。現在沒有人說它們是“洋主義”、“洋政黨”，正因為中國共產黨建立了中華人民共和國。可是，歷史沒有給中國基督徒這樣的機會。

其實，義和團運動以後，中國教會內的愛國主義情緒也日漸高漲。“五四運動”期間出現過“基督教救國論”，甚至倪柝聲的本土神學思想和教會路線都不是偶然的。但是，中國教會在近代政治革命的浪潮中被淹沒，受到鄙視、排斥、迫害，只能毫無反抗地默默忍受。不過，這或許可視為另一種與傳統和現實社會的“融合”，就如李平曄教授所指出：“從實踐層面講，當基督教信仰作為個人的私事、被中國老百姓接受的那一刻起，中國化的進程就開始了。經過一百多年，尤其是1949年以後，基督教與國外差會斷絕了聯繫，更加速了中國化的進程。”

最近幾年一提到“基督教中國化”，總是先拿“洋教”說事。段琪教授在香港浸會大學的一次演講中，為“洋教”一詞做了定義：“所謂‘洋教’，從政治層面上，就是指基督教與帝國主義和西方勢力有著千絲萬縷的聯繫；從文化層面，就是把基督教視為是一種異質的西方文化傳統，與中國文化格格不入。這些都說明基督教中國化十分必要。”這番話顯示，“基督教中國化”的目的就是要摘掉“洋教”的帽子。

一些學者抓住“洋教”帽子不放手，筆者認為，也許與積澱在他們心底深處的“夷夏之辨”情結有關。

### 夷夏之辨的心態

“夷夏之辨”淵源於先秦。《春秋左傳正義·定公十年》：“中國有禮儀之大，故稱夏；有服章之美，謂之華”。夏是指周王室及其所建立諸侯封國；夷則指“是非王之支子母弟甥舅也，則皆蠻、荊、戎、狄之人也。”（《國語·鄭語》）二者區別的標準，是諸夏有禮而蠻夷則無。其實這標準也不是固定的，後來更多傾向以對諸夏的友善態度為準。以後，凡是華夏之“禮”所及之處（即接受華夏文明的種族），就是同處一個天下，於是便出現了“天下概念”。不斷向外推行華夏文明之舉措，便稱為“天下主義”。“夷夏之辨”是中國古代歷史上基於華夏中心主義心態的民族認同意識，

與：“天下主義”的思想看似矛盾，實際上都是文化優越感，目標同為“變夷為夏”。

經過兩千多年，特別是蒙古人和滿人兩次入主中原後，“夷夏之辨”和“天下主義”的內涵和表述都發生了很大的變化。時至近代，面對列強入侵，國族存亡危機，夷夏之辨和天下主義演變成兩種極端形態：種族論和文明論。兩者都必須回答中國的核心問題：如何從傳統國家轉變成現代國家？答案似乎應是：一方面必須與世界文明接軌，建立具有近代的文明價值和制度，同時又要保持自己的文化認同。

在古代中國，天下文明就是以華夏為中心的文明，即使政權是異族建立的，在文化上依然不會發生“我者”認同的困境。然而到了近代，普世文明並非華夏文明，兩者之間出現斷裂，天下不再是“我者”的天下，而華夏也失去了文明的優越感。在這一困境下，近代中國的認同問題便凸顯出來。

究竟什麼才是中國人的認同？是“華夏禮儀”、“儒家倫理”，還是“現代文明”？是“為窮人鬧翻身的馬克思主義”、還是“追求GDP的馬克思主義”？不過，無論我們以什麼為“認同”，都必須面對“民族文化認同”和“現代文明建設”之間的矛盾。一味強調傳統文化認同（包括儒家和馬克思主義），就難免走上自我封閉的“文化自閉症”；過多強調“現代文明”與世界接軌，似乎又容易失去“文化的自我價值”。

當代中國知識分子的歷史使命，應是努力使這兩者平衡發展，建設中華新文化，以振興民族，而不是簡單地揣摩執政者的意圖。而如何對待基督教在中國的傳播與發展，正考驗著當代知識分子的歷史使命和社會責任。

### 自由選擇的權利

人類歷史上有兩樣東西沒有“國界”和“族界”，那就是“商品”和“宗教”。前者滿足物質需要，後者滿足精神需要。如果一國的國民只想購買別國的產品，該檢討的，是本國的生產能力；同理，一國的國民願意接受別國的宗教，便該檢討：本國是否沒有能力滿足國民的精神需要。

我們的思維方式永遠是：錯在別人。如，近代中國遭受侵略、割地賠款，常聽到的，是指責帝國主義如何可惡的聲音，似乎如果不是他們那麼壞，我們就不會那麼差！卻很少聽到有人檢討中國自己的問題，如：官員腐敗、政府無能、體制落後、民心渙散等等。如今看到中國基督徒人數迅速增多，似乎“一教獨大”，一些學者不去檢討：改革開放

在開放的社會裡，人們也可以在各種宗教中選擇自己的信仰。  
In an open society people are free to choose their own beliefs among all kinds of religions.

近四十年來，我們在精神文明建設中做了什麼？不去反思自身的職責，反倒歸咎於“境外勢力”。這與以上面對近代史的思維模式豈非一模一樣？

在市場經濟主導的社會中，人們可以自由選擇商品；同樣，在開放的社會裡，人們也可以在各種宗教中選擇自己的信仰。



現在，由於不能公然否認人的“自由”權利，這些學者就給基督教再次貼上“洋”標籤，想產生嚇阻作用。其實，二十一世紀的中國人已經可以按照自己的意願，在世界各處選擇居住地、甚至國家歸屬了，而這些知識分子還用“夷夏之辨”的狹隘心態看待社會的宗教現象，卻不從個人的自由權利、理性選擇的角度來評價，實在讓人匪夷所思。

### 政府原則始終如一

新教幾乎與洋槍洋炮同時入華，西人在華宣教的權利也被寫進不平等條約，這段歷史確實讓中國人無比憤慨，也讓政府當局對基督教心存芥蒂。

自1949年以來，政府對基督教的態度雖有變化過程，但原則卻始終如一，即：利用、限制、改造（除“文革”時期外）。至於作法與程度，則根據黨的主要任務與需要來定。改革開放之初，提出“文化搭台、經濟唱戲”。那時的“文化”主要是指宗教，可以說利用“宗教”作為吸引外資的“橋梁”。政策寬鬆、對外開放，加上國內原來的“意識形態”式微，信教的人數自然就多起來了。而人數一多，政府就緊張了。

中國幾千年歷史裡從沒出現過神權政治，或能與國家抗衡的宗教力量。當今政府自然也不會允許。上世紀九十年代開始，基督徒人數在各種限制中仍不斷增長，有部分原因應是由於政府看重GDP的增長。儘管基督徒沒有“暴力”表現，但“一教獨大”的現象讓某些人感覺不舒服，“臥榻之傍豈容他人鼾睡”？現今提出“基督教中國化”，應該是進入以“改造”為主的階段了。

改什麼？怎麼改？簡言之，就是基督教在中國

不僅要完全認同現有的政治體制、文化傳統、社會制度，而且還要在建設中國特色的社會主義中發揮應有的作用。這看法使我想到了“神道設教”。

### 神道設教的傳統

神道設教的提法出自《周易》的卦象篆辭：“中正以觀天下。觀，盥而不薦，有孚顒若，下觀而化也。觀天之神道，而四時不忒。聖人以神道設教，而天下服矣”。盥是敬酒灌地以降神的儀式，祭禮以此為盛。薦則只是向神位獻籩豆等物的小禮儀。按照篆辭對觀卦的理解，百姓看到君王在宗廟祭祖中舉行盥的隆重典禮，從而對神道產生敬信。宗廟祭祖符合天之神道，四季便沒有差錯。聖人於是根據神道制定教法，使天下百姓服膺，達到有序的治化。

“神道”是指“天之神道”（或“天道”），表現為四季循環等自然秩序。聖人設立敬天祭祖的禮儀，將天之神道彰顯出來，意義在於實現人道教化。

稍後的賁卦篆辭說：“觀乎天文，以察時變；觀乎人文，以化成天下。”天文與人文對舉，是天道與人道有所顯現的表像。通過這種表像，不但可以對幽微的天道和天道有所體認，而且可以將無形之道化為有形之文，從而達到教化成俗的目的。可見，人文是以道化俗的途徑。

所謂人文化成，在春秋戰國之前是通過以祭祀為主的禮儀制度實現。《左傳》成公十三年：“國之大事，在祀與戎。”宗廟之祀、兵戎之祭，被看作武功文教的頭等大事。《禮記一祭統》說：“凡活人之道，莫急於禮。禮有五經，莫重於祭。”

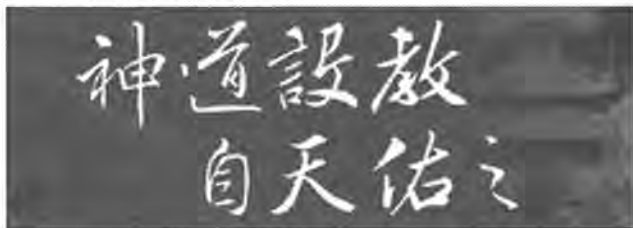
在中國並沒有獨立於“政”之外的“教”，而“政”一定意義上是為“教”行使權利，也即按照“自然之道（天道）”來對人“施教”，教化而成其為人。是故，“神道設教”便是使“人道”合乎“天道”的過程。而“祭祀”在這個過程中是最主要的環節：“是故君子之教也，必由其本，順之至也，祭其是與！故曰祭者，教之本也。”

“祭”是古禮，居五種主要禮儀之首。“祭祖”作為一種宗教活動，在禮儀文化的大系統中發揮著重大的作用，因為祭禮與政教、風俗渾然一體。照歐陽修的說法，三代以前的社會，禮樂與政教法規都寓於風俗民情之中，因民情而成風俗，因風俗而形成自然的禮儀節文和法規。所以禮樂政教雖然簡單，卻能達到高度的和諧大治。

這樣的政治體制既不是“神權政治”，也很難

歷代以來，政府對以宗教凝聚起來的社會“勢力”更加忌諱和敏感。 Dynasty after dynasty the ruling authorities became more and more sensitive and suspicious to social power agglomerated by religious groups.

說是“政教合一”，因為此“教”完全不是西方詞彙中的“宗教”，更不是如基督教的“一神教”。從功能上看，它確實發揮了西方“宗教”的社會作用——強化族群認同、提供道德資源、體現終極關懷等；但從形態學意義上看，它卻是無神的、或泛神的。（從這個基本特徵來看，筆者主張，不妨將傳統“神道設教”中的“教”看作是“無神宗教”；本文無法詳論此課題）。



在“功能”意義上，“神道設教”解決了對“宗教”的需求，而且還達到了兩個統一：“（政）治”和“（宗）教”的統一，信仰和倫理的統一。這兩個統一就杜絕了社會上出現另一（宗）教的可能，也絕不可能再出現能與國家相抗衡的（宗）教勢力。而這樣的社會又進一步強化了“神道設教”的理念。這種互為因果的歷史進程，在中國孕育出與西方完全不同的社會形態。

人們或會質疑：為什麼在漢以後的歷次農民起義，幾乎無一例外都採用了“宗教”性的密謀組織，如東漢的“黃巾起義”假借“五斗米道”？這是因為當秦統一中國時，過於依賴武力，缺乏“合法性”的精神來源。以後，中國的政治愈來愈關注“權力”；政治的最高價值是權力意識。譚嗣同在《仁學》中說：“兩千年之政，秦政也，皆大盜也；兩千年之學，荀學也，皆鄉愿也。唯大盜利用鄉愿，唯鄉愿工媚大盜，二者交相資，而罔不托之於孔。”

由此，帝王為防止權力被質疑、受挑戰，必須建立能瓦解任何政治凝聚力的制度，及完全服從皇權的組織，以控制整個社會；這就是官僚體系。這體系將政治變成統治：“中華帝國的統治，根本就是一種反政治或者說無政治的統治”。雖然漢武帝推行“獨尊儒術”，想增強“合法性”和國民的凝聚力，但這種作法是以服務“統治”為目的，並不以“民生”為根本；而儒家思想在被“意識形態化”的過程中，過於理性化，缺乏整合全體民族的基礎。

所以漢朝以後，廣大民衆一直在尋求安身立命的精神資源。因此，道家被迅速宗教化，佛教也湧入並扎根中國。每當社會出現重大危機時，底層的

民衆便會以傳統宗教（特別是道教）來作為凝聚百姓、抗衡朝廷的精神力量。

歷代以來，政府對以宗教凝聚起來的社會“勢力”更加忌諱和敏感。為了鞏固統治，一方面擴大官僚體系，對任何非正統、非官方的學說進行扼殺和剿滅，一方面盡量將民間的“異端”整合到官方意識形態中，為“教化”民衆所用。“神道設教”便從“政治”轉變成“權術”，而不斷延續。

### 極左意識的慣性

“一教獨大”為什麼會引起恐慌？一是思想問題，二是制度問題。

思想問題是指，人們繼續用四十年以前的“極左”意識形態來看待今天的新局面；再加上受列強欺辱情結的積澱，就形成了一種思維慣性；這在對西方國家的認知上特別明顯。

有一次學術會議期間，我和另外幾位海外學者應邀出席該地區統戰部的晚宴。席上一位上年紀的官員問我：美國有沒有統戰部？我脫口而出“沒有”。他半天沒有吭氣，後來突然對我說：“你為什麼這麼肯定美國沒有統戰部？”我一時語塞，後來解釋說，統戰部在中國屬於“黨”的機構，而美國各黨內部機構都很簡單；至於政府部門，則需要國會通過才能設立。但無論怎麼解釋，他那略帶敵視的眼神告訴我，他根本不相信我說的。此事讓我深思。這種典型的“有罪推定”方式，顯然帶有種族仇恨的情緒，但卻是用“意識形態”的語言表達出來。

所以，一旦有人提出西方國家利用基督教對中國施行“金字塔計劃”、“鬆土計劃”等等，就沒有人會否認，因為：肯定這種說法並不需要證據，但若要否定，就需要充分的證據。至於決策人士是否會以此為據，來制定政策，我們難以預料，但是高層會受影響乃是必然的，因為他們若要否定這種說法，也得拿出“證據”啊！

教會和宣教機構一般在表述“異象”時大多數喜歡“語不驚人誓不休”，可是一些學者官員的神經就經不起這類“語言”的折騰。

### 缺乏溝通的前例

晚清時期發生許多教案，今天看來都是“誤解”造成的。但當時的文人和官員寧可把“誤解”說成“蓄謀已久的陰謀”。當年“天津教案”便是一例。

天主教堂為路邊棄嬰設“育嬰堂”，民間不理解洋人為何對中國孩子那麼好？惡言謠傳四起。

當下的政治體制不應該是終極性的，而需要不斷朝向“現代性”的制度轉型。  
The present political system should not be the ultimate stereotype. It should be continuously transformed according to modernity.

文人學士不僅不澄清事實，反而推波助瀾，以至最終釀成“教案”。曾國藩受命前往勘察處理，幾天後上奏彙報，要點有四：(1) 經調查，民間甚囂塵上的洋教士“殺孩壞屍”、“采生配藥”，教堂內“有眼盈壇”云云，並無其事；(2) 洋教士之育嬰係慈善事業，“以收恤窮民為主，每年所費銀兩甚巨”；可是卻反遭誹謗，自然也憤然不平；(3) 民衆對洋教士的誤解也不為無因，教堂“經年扃閉，過於秘密，莫能窺測底裡”，說到底，是不溝通所致；(4) 天津教案的發生必然中有偶然，適值其時“有拐匪用藥迷人之事”，而恰恰育嬰堂中又“死人過多”（因修女善意為生病和垂死兒童洗禮），湊在一起釀成了巨變。

以上四點又可歸結為：“誤解太深”和“缺乏溝通”。這兩點在今天竟還是一些學者及官員跨不過去的“坎”，以至於面對中國基督徒人數近三十年內激增的現象，不去反省自身，反而怪罪他人。

### 基督徒倍增的原因

中國基督徒改革開放以來倍增的原因很多，主要有以下幾點：

1. 道教神秘、佛教腐敗、迷信被鏟除後難以恢復；加上“文革”後出現的“三信危機”不予處理，一味發展經濟，將思想理論問題“掛起來”，社會上出現“精神真空”狀態。

2. 改革開放後形成全民經商的潮流，民工進城，學者下海，想發財升官的走進廟裡燒香，需要幫助的人則進了教會。

3. 知識分子廣泛地接觸西方資訊，發現西方的科學、文化、社會、教育、甚至法律都與基督信仰傳統密切相關，故對基督教產生好感，甚至委身皈依。

假如沒有以上這些客觀因素，即便“境外”實力再強，恐怕也無濟於事。在信息化時代，傳播的



渠道多、速度快、覆蓋廣，人們對信仰的選擇與對商品的挑選幾無二致。若想要藉著強制的辦法來達到所謂“宗教生態平衡”，是不可能的。

### 依法治國的方向

學者所認為的中國“宗教生態平衡”現象，是過去採用對宗教嚴格控制而產生的。倘若把這個子虛烏有的“生態”作為理想目標，來打擊、消除“一教獨大”現象，無異再次恢復“人為”的強權壓制。這種做法的結果，不只是讓“基督教”受壓，對整個社會絕對會帶來天大的災難！

卓教授談到“政教關係”時，曾說：“中國的現實一直是政治為主、宗教為輔的，從來沒有出現過宗教壓倒政治、引領政治的局面。依據現代社會的共識，選擇‘政教分離’的模式、採取‘依法治教’的法制政治，是比較合理的型態。”但他也強調，要從‘政主教從’轉變為‘依法治教’，需要較長的一段時間，短期內無法在中國實現。

卓教授所說的“政主教從”，其實相當於傳統的“神道設教”；這已經不適合現代社會的治理模式。他提出，現代社會應該“依法治教”，至少說明：當下的政治體制不應該是終極性的，而需要不斷朝向“現代性”的制度轉型。

當然，“依法治教”所要依據的“法”，並不是指“宗教法”，乃是指憲政司法化之後“法制社會”的“法”。也就是說，宗教信仰問題是屬於憲法中的“公民權利”問題。顯然，這個權利在短時期內尚無法兌現。目前的關鍵在於：面對無法兌現的憲法承諾，當局是用“取消承諾”的辦法走歷史的回頭路，還是有條件地“部分兌現”，逐步向“合乎現代社會共識”治理國家的方向邁進？

### 結語

金陵神學院副院長王艾明牧師，於2015年3月2日在江蘇省基督教兩會召開的“基督教中國化”論壇上的發言，可成為本文的結語。引述如下：

“基督教中國化，這一命題的提出，不可否認其願望具有極強的儒家法統的潛意識。從現實的宗教事務管理來看，這一美景可以將基督教信仰納入國家秩序之內，連接著公共事務的合理性規範。但是，基督教信仰在制度層面固有的複雜性和生成機制，卻使得這一美好的願望陷入極其尷尬的境地……這就是說，大凡將以教會信仰為基督教信仰之正統性納入國家在一個特定時期的世俗政制中，無論是歷史

# 心靈和誠實的翻譯問題

謝文郁

不少北美華人教會在主日崇拜開始時，主席會引用和合本聖經《約翰福音》4:23-24宣告說：“那真正拜父的，要用心靈和誠實拜祂，因為父要這樣的人拜祂。神是個靈，所以拜祂的，必須用心靈和誠實拜祂。”這段經文出現了兩次“心靈和誠實”。對於許多中國人來說，這種說法具有巨大的感染力，意思有如“心誠則靈”、“精誠所至，金石為開”等中國的諺語。但是，這樣的理解會把我們的敬拜導向何處？

## 中文的解析

我們先來做一些語言分析。

中文的“誠”，指的是一種內向性情感，指向自己的本性。在儒家文化中，“誠”所指向的本性乃是天之所賜，所以也稱為天命本性。這乃人人生而有之，為每個人的生存出發點和原始力量。

從個人角度看，“天命”是與生俱來而內在於自身之中，因而是真實且純善的本體。從宇宙的角度看，它是落實到萬物之中並支配萬物運動的宇宙秩序。

那麼，天命是如何顯現於人而為人所知的呢？《中庸》認為，只有在“誠”這種情感中，天命才得以呈現：“誠者，天之道也。”有道是，欲知



天命，必須誠心！若在誠中，天命彰焉！

然而，現實生活中，人雖有天命卻惘然於天命！原因在於，人們往往蒙蔽於自己的心思意念，執著於自己的各種善觀念，自欺欺人。於是，人生活在不真實的世界中。

宋儒把受囿於自己現有善觀念而惘然於天命的生存狀態稱為“人欲遮蔽”，進而鼓吹“存天理，去人欲”，恢復人的原初本性。“天理”也就是天道，只能在“誠”的情感中呈現出來。在這種思路中，“誠”乃是使人進入天道或天理的唯一途徑。

中文的“心”也是一種內在的存在，包括人

(接上頁)

上的帝國、朝廷，還是近代以來的政黨、政府或公共組織，最終都會成為國家和公眾的負擔、麻煩和極端意義上的災害。……若我們願意就‘基督教中國化’命題的思考和研究，做國家、民族、社會和家庭等層面的分析，就勞動、婚姻、教會和國家這四大神聖秩序的神學範疇來論證，一切圍繞著基督教中國化的誘惑、誤區和危險，就會得到明證和澄清，進而我們就可以避免歷史教會兩千年發展過程中一再重覆和遭遇過的錯誤和陷阱。”

“基督教中國化”的真正內涵，應當包括：基督教在中國如何進一步傳播？如何建立與社會傳統

相融的教會組織？在《聖經》翻譯上如何使既符合《聖經》原意，又合乎中文表達？如何將二十世紀初中國教會先賢開創的“基督教神學本色化、本土化”等事業繼續向前推進，建立具中國特色的基督教神學？這些都是值得考慮的課題。

至於基督徒個人或教會究竟應該如何與社會相處、如何對待國家、法律等，《聖經》已有明確的教導。使徒保羅樹立了非常好的榜樣：絕不利用基督搞政治，而要在各樣環境中善用一切方式，傳講使人悔改的福音。✚

作者為基督教與中國研究中心總幹事  
本文為一次學術會議的發言整理

但是，對英語讀者來說，感受到更多的是：耶穌要她放棄地點之爭——因為敬拜的關鍵點是：聖靈主導，真理同在！ But, to the English readers, Jesus simply used “in spirit and in truth” to tell her to forfeit the debate of worship place. For the key to worship is the presence of the Holy Spirit and God’s Truth.

的各種欲望、情感和思想，是人進行判斷選擇的根據。在某種意義上，“心”也是人的生存出發點。在心學中，“心”內在地包含了“良知”，不但是認知和行動的出發點，也是宇宙萬物的本體，如明代大儒王陽明宣稱：“心之本體即是天理”。

人心雖然有善有惡，但是，只要我們能夠體察並追究那不善不惡之本體，並且從此出發進行判斷選擇，那就是順從天理行人事。受這種說法的滲透，我們在處理複雜的人際關係而無法下結論時，往往會說：“捫心自問！”“良心何在？”等類的話。

由此可見，“誠”和“心”在儒家文化中指稱著具有終極意義的存在。正是如此，當我們說要在“心靈和誠實”中敬拜神時，在漢語思維中，這種說法傳遞了某種強大的力量。

### 經文的原意

和合本聖經的底本是欽定版英文聖經。其中，“心靈和誠實”對應的英文是“in spirit and in truth”。和合本聖經為什麼如此翻譯呢？在其他地方，“spirit”常譯為“靈”或“聖靈”，“truth”譯為“真理”，為什麼在這裡要譯為“心靈和誠實”？如果直譯為“在靈裡和在真理中”，似乎更準確一點。實際上，許多當代中文聖經譯本都這樣譯了。

不過，“在靈裡和在真理中”這譯文似乎無法像“心靈和誠實”傳遞的力量那樣大。目前，和合本聖經仍然是教會最通用的譯本，而大部分傳道人仍然偏好“心靈和誠實”這說法。我想，這現象應該是一種文化心理。

就史料而言，我們找不到和合本聖經翻譯小組在處理這段譯文時的討論記錄。我們知道，翻譯小組經常為某一句的翻譯進行長時間的討論，因此，他們一定為這句話的翻譯進行過深入討論。

這段話涉及的是敬拜問題。耶穌和那位撒瑪利亞婦人的談話，主題是敬拜地點問題：是在雅各山上呢？還是在耶路撒冷的聖殿中？耶穌回答說：ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ（欽定本英文：in spirit and in truth）。

對於中國人來說，spirit（靈）是“心”中的最精細的因素，因而“心靈”是恰當的翻譯；如果把truth（真理）理解為最實在的東西，那就是在“誠”中所呈現的天命本性。因此，“誠實”是恰當的翻譯。顯然，“心靈和誠實”這種譯法，從中國文化的角度看，可以說是相當準確的。

### 對敬拜理解的影響

然而，對許多華人信徒來說，這種翻譯把敬拜引向了一種內心敬拜。就撒瑪利亞婦人而言，她提出了敬拜地點之爭的問題。按照“心靈與誠實”這種語言的導向，我們很自然地會想到，耶穌強調的是內心敬拜，即：敬拜地點在人的內心，而不在於外表。只要內心敬虔地敬拜，不管外在形式如何，神就會喜悅。或者，敬拜地點不是外在的，而是內在的。



但是，“in spirit and in truth”對英語讀者來說，感受到更多的是：耶穌要她放棄地點之爭——因為敬拜的關鍵點是：由聖靈來帶領，並且有真理的同在。無論在何處，只要由聖靈帶領並且有真理同在，神就喜悅這種敬拜。從這個意義上看，敬拜並不限於某些所謂的“神聖”地點，也不關乎內心外表；敬拜的關鍵在於：聖靈主導，真理同在！

我們或者可以做一點引伸：聖靈是因著基督信仰而進入信徒的生存的，因而敬拜乃是信徒的敬拜；真理則是在神的話語（聖經）中彰顯的，因而敬拜就是宣講聖經。

### 和基督信仰的關係

基督信仰指向救主耶穌。因著神的愛，耶穌受遣來到人間，向世人彰顯神的心意，完成神的拯救。作為神的獨子，耶穌只說天父要祂說的話，只做天父要祂做的事；除此以外，不說其他話，不做其他事。神愛獨子，把天父的一切都向祂展示，並且不再派其他先知來傳達自己的心意。神在舊約中通過眾先知啓示自己，在耶穌基督裡則完全彰顯自己。這些啓示和彰顯的文字記載，便是聖經。

面對啓示的神，人只能通過耶穌為中介去認識祂。耶穌是唯一的道路。面對耶穌，人只能在信任情感中接受祂；而除了祂，人沒有任何其他途徑可以認識神。

信任情感是一種開放性情感。在信任中，我們對信任的對象放棄判斷，甘願成為接受者。在這種生存狀態中，信任對象的心思意念會通過信任情感的紐帶，進入信徒的意識中，成為信徒的心思意



# 宣元至本經 與景教神學

李民舉

**景**教是古代基督教的一個分枝，曾在近東和遠東地區廣泛傳播。根據可靠史料，早在南北朝時期，景教就傳入中國。由於年代久遠，景教的痕跡被歲月的長河沖刷殆盡。近年來，隨著考古資料的發現，景教的一些內容逐漸浮出。通過景教歷史的復原，我們能發現曾出現在中華文明中的救恩之光，促進華人向上帝國度歸正，並為福音廣傳修直道路。

景教歷史的研究，始於明天啓三年（1623年）西安《大秦景教流行中國碑》的發現。上個世紀初，敦煌藏經洞發現了一批景教寫經。歷史學家羅香林教授（1906-1978）曾撰《唐、元二代之景教》，詳細勾勒了景教歷史，並對景教在中華文明中的影響進行了比較深入的探索。<sup>1</sup> 2006年，河南洛陽出土了《大秦景教宣元至本經經幢》（本文簡

稱《宣元至本經》），在學術界引起轟動，再一次把景教研究推向深入。

景教在中國的傳播，和古代的粟特民族（Sogdia，或Sogdiana）以及中亞、西亞的其他民族關係密切；而以粟特民族的貢獻最大。

## 粟特民族與景教東傳

粟特是古代活躍在中國西部邊陲的一個民族，早在秦漢時期就見於中國史籍。他們最先居住在昭武城附近（今甘肅臨澤），後來向西遷移到中亞；南北朝時期臣屬嚙噠，隋朝臣屬西突厥；唐朝滅西突厥，這些部族歸安西都護府管轄。粟特分化為九個部族：康、安、曹、米、石、何、史等，統稱為昭武九姓；唐代又稱之為“九姓胡”。

粟特族善於經商，長期活躍在絲路上，為溝

（接上頁）

念。

在基督信仰中，神是令人敬畏的，因為祂是不可抗拒的力量，具有獨立意志。但是，神又是慈愛的，願意把自己的心意啓示於人，甚至派遣祂的獨子來完全彰顯祂的心思意念。人在基督信仰中就能夠領受神的愛和自我彰顯。因此，基督徒對神的敬畏是落實在信心中，即基督信仰中。

## 結論

總結而言，用“心靈與誠實”翻譯“in spirit and in truth”，在中國文化語境中，這譯文是恰當的。語言是在文化中界定的。在中國的儒家文化中，“心靈與誠實”具有內向自主性，表達了一種對“天”的敬畏，並在“誠”中落實了這種敬畏。

我們稱之為敬仰文化。

然而，“in spirit and in truth”這說法，也表明基督徒所敬畏的上帝是啓示者，祂在耶穌基督中完全彰顯自身。基督徒是在基督信仰中領受恩典的，因此，敬拜上帝是在基督信仰中，並在神的話語中進行的。這是上帝兒女的福分！

筆者想指出的是，“心靈與誠實”和“在靈裡和在真理中”這兩種譯法之爭，是文化問題，並非簡單的譯名之爭。這種文化上的差異值得重視。然而，信仰文化更加重要。若缺乏正確的信仰文化，即使譯為“在靈裡和在真理中”，仍顯得力氣不足。☩

作者任教於北美華神與山東大學



《大秦景教宣元至本經經幢》2006年出土於洛陽李樓鄉城角村，……是洛陽博物館的鎮館之寶。“Xiuanyuan Zhiben Script Pillar, Chin (China), Jingjiao (Christianity)” was unearthed at Chengjiao village, Lilo town, Luoyang city in 2006. . . . It became the most precious item in Luoyang Museum.

通東西方文明做出了重要貢獻，也是更新、提升中華文明的一股重要力量。

從地理位置上看，粟特與巴勒斯坦相隔遙遠，要橫跨美索不達米亞平原，中間有強大的波斯帝國。但是粟特文明卻受到巴勒斯坦的深刻影響。粟



特文又稱為“窠利文”，<sup>2</sup> 是一種拼音文字，字母源於亞蘭文。亞蘭文字母有22個，粟特文借用了其中17個。這套字母只表示輔音，不表示元音。<sup>3</sup> 粟特的字母體系被中國周邊民族借用，促進了這些民族文化的發展。

唐朝晚期，粟特民族和其他進入中原的西域民族融合，成為沙陀族。沙陀族主導了晚唐五代時期的歷史，後唐、後晉都是沙陀族建立的政權；後周建立者郭威、北宋的建立者趙匡胤，也都是沙陀軍隊的將領。五代時期的著名政治家馮道，為沙陀族出身的後唐莊宗李存勳賞識，步入政壇。北宋崛起後，留在中原地區的沙陀族融入漢民族；長城沿線草原地區的沙陀族演化成汪古部族，保持了景教信仰；到了元朝時期，他們再度把景教帶進中原。



留在中亞本地的粟特人，逐漸演變為現代塔吉克、烏茲別克等中亞民族。這些民族十世紀以後逐漸改信伊斯蘭教。十三世紀初，蒙古人西征，他們陸續歸順蒙古；進入中國內地後，被稱為色目人；他們文化水平較高，在蒙元政府中常擔任重要職務。色目人一部分演化成為今天的回族，另一部分則融入漢民族當中。

元朝初年的大臣、塔吉克族領袖賽典赤·瞻斯丁（1210-1279），就是一個比較典型的例子。他歸順成吉思汗後，受到重用，長期鎮守雲南，促進

了雲南的開發與繁榮。其孫周茂，成為紹興周氏家族的祖先。已故的周恩來總理即周茂21世孫。不少文章說，紹興周氏有伊斯蘭血統，這種提法是不對的，因為伊斯蘭並非種族概念，而是宗教信仰。粟特人原本信仰景教，十世紀後才改信伊斯蘭教；明朝以後，中國境內的粟特後代逐漸漢化，接受了儒家思想。所以比較客觀的說法應當是：紹興周氏有中亞血統，其遠祖為歷史上著名的粟特人（昭武九姓）。

現將粟特民族的演變及著名人物列表如下：

時間	唐朝	晚唐五代北宋	遼金元
名稱演變	粟特	沙陀	汪古
著名人物	安元壽 李抱玉 史憲誠等 <sup>4</sup>	李存勳 馮道 <sup>5</sup> 米芾	馬祖常 趙世延 闊裡吉斯等 <sup>6</sup>

## 《宣元至本經》的發現及版本校勘

《大秦景教宣元至本經經幢》2006年出土於洛陽李樓鄉城角村，最長部分81釐米，最短部分59釐米，八棱，周圍112釐米。現為國家一級文物，是洛陽博物館的鎮館之寶。

經幢原立在一個景教信徒的墓地，其中有一段話：“即元和九年十二月八日於崔行本處，買保人（下殘）戚，歲時奠酌，天地志同，……”由此可知，經幢的年代是唐元和九年（公元814年）十二月。經幢第八棱的上端有題記兩行：“其大和三年二月十六日壬寅遷舉大事”，據此可以判定，大和三年（公元827年）曾有過遷葬之事。

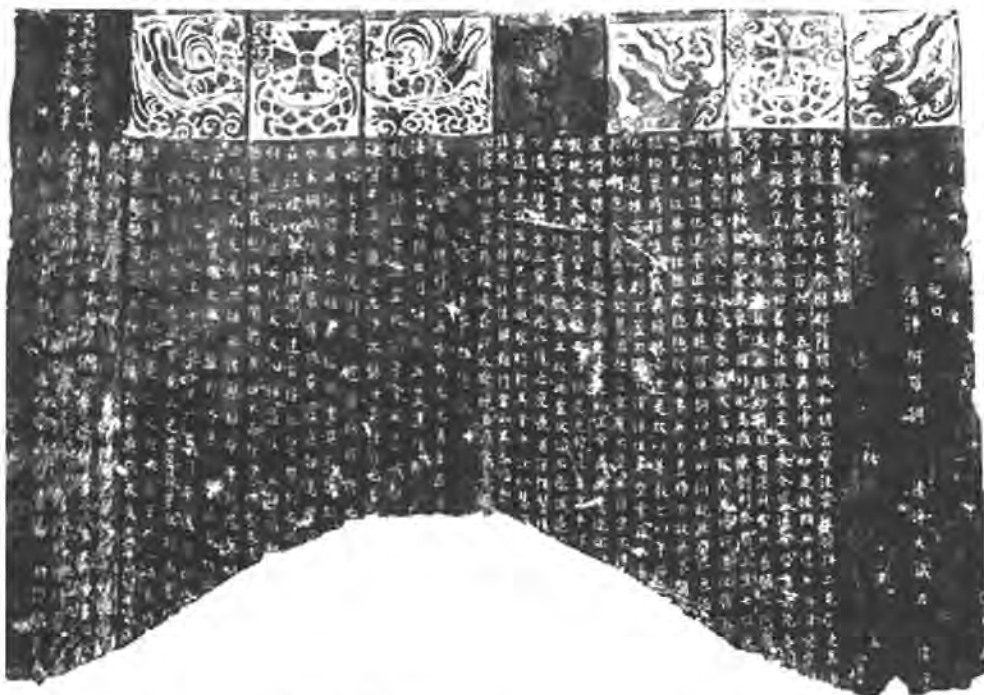
《經幢記》顯示，此墓的墓主為“安國安氏太夫人”，是來自昭武九姓的安國人。主持喪葬的人物有米玄應、米玄慶、康志通等。米姓是昭武九姓的米國人（北宋書法家米芾就是米姓的後裔）；康姓亦是昭武九姓的後人。這些主事之人都是粟特後代，是洛陽地區的景教信徒。

經幢前面有以“祝曰”開頭的一行文字，可能是禱告詞。正文後面，還有《經幢記》，敘述建造經幢的原委。<sup>7</sup>

經文主體是本文要深入探討的內容，它和近代藏書家李盛鐸所藏敦煌寫本《大秦景教宣元至本經》內容基本一致，說明敦煌寫本相當可靠。<sup>8</sup> 敦煌寫本以外的內容，因為過於殘破，只能留待以後再做考釋。<sup>9</sup>

紅學家馮其庸先生曾經將經幢經文同敦煌出土的寫本校勘，為推動《宣元至本經》的深入研究做

《宣元至本經》是景通的一篇證道信息。地點是那薩羅城，……即耶穌基督的故鄉。……「法王」「景通」可能是使徒約翰。 Xiuanyuan Zhiben Script was a message by Jingtong at Nazareth, ... the hometown of Jesus Christ. ... His Holiness Jingtong might be the Apostle John.



《大秦景教宣元至本經經幢》拓片

出很大貢獻。<sup>10</sup> 本文所依據的，主要是馮先生的校勘本。

## 內容簡釋

### 1. 前言

時景通法王，在大秦國那薩羅城，和明宮寶法雲座，將與二見，了決真源。應樂咸通，七方雲集。有諸明淨士，一切神天等妙法王，無量覺眾，及三百六十五種異見中民。如是族類，無邊無極，自嗟空昧，久失真源，罄集明宮，普心至仰。時景通法王，端嚴進念，上觀空皇，親承印旨。告諸眾曰：善來法眾，至至無來。今可通常，啓生滅死，各圓其分，靜諦我眾。如了無元，礙當隨散。

這段文字說明，《宣元至本經》是景通的一篇證道信息。地點是那薩羅城，今譯拿撒勒城（本意是樹枝），即耶穌基督的故鄉。

「法王」意即使徒；「景通」可能是使徒約翰。「和明宮」：和即和平，明即明亮；可以省略為“和宮”，見《景教碑》贊辭。也可省作“明宮”。「二見」：不同的見解，「真源」：真正的源頭，真理的源頭，就是上帝，聖經中說“活水的源頭”。「端嚴」：端正莊嚴，禱告時候的姿態。「上觀空皇」：上觀，即舉目望天；空皇即上帝。「親承印旨」：直接領受神的旨意（經幢本無，據

敦煌寫本補入）。「法眾」：信徒。「無元」：是上帝名號的中文稱呼。

### 2. 神的存在

即宣玄化匠帝真常旨：無元無言，無道無緣，妙有非有，湛寂常然。吾聞太阿羅訶，開無開異，生無心浼，藏化自然渾元，發無發，無性，無動，靈虛空置，因緣機軸。自然著為象本，因緣配為感乘。剖判叅羅，三生七位，浼諸名數，無力任持；各使相成，教了返元真體

這段話講解上帝的屬性。十六字韻文“無元無言，無道無緣，妙有非有，湛寂常然”，筆者試譯為：帝號無元，不藉語言！不需道法，何用因緣！諸天述說，尋之渺然！自有永有，亙古不變！

「玄化匠帝」：創造的神（God the Creator）。「妙有非有」：上帝真實存在，卻不像一般事物的存在，不能把上帝固定在一個位置。「湛寂常然」：完全靜默。「吾聞太阿羅訶」：我聽說偉大的上帝（「阿羅訶」為敘利亞文上帝的音譯）。「開無開異，生無心浼」：開創了未曾開創的變異，萌生了沒有萌生的心思。「藏化自然渾元」：祂的存在是隱藏的，又是顯現的。「發無發、無性、無動」：第一個「發」是動詞，描述上帝的行為「發而無發」；按語：「無性、無動」前面各省略了動詞「性、動」，理解的時候應當補出（意為「性而無性、動而無動」）。「靈虛空置，因緣機軸」：上帝有自己的居所，卻不在居所之內；祂有自己的權杖，這權杖的存在卻像因緣一般沒有實體。按語：「機軸」就是《大秦景教流行中國碑》中的“玄樞”（握在上帝手中的是中樞，它的存在很玄妙）。

「自然著為象本，因緣配為感乘」：萬象從無到有，過程卻是自然；事物隨而生，其理本乎因緣；有因有緣，無因無緣。按語：這八個字是筆者補上的，這些語句都是否定式的表達，只有加上這

這一段開頭講人因拜偶像而誤入歧途；結尾講神的赦免給人指明出路。 This section began by talking about mankind gone astray because of idolatry. It ended by telling about God's forgiveness that provided salvation for man.

就是「玄化」；「匠帝」指創造的神；「無覺」，祂不受世人攪動；「空皇」為空而不空，也就是「無元」。「隱現生靈」，隱藏在人間。「感之善應」，聽人禱告，可以被尋見。

#### 4. 上帝與人

異哉靈嗣！  
虔仰造化，迷本匠王。未曉阿羅訶，功無所銜，施無所仁；包浩察微，育眾如一。觀諸澆有

若之一塵，況是一塵亦非塵。靡見非見，悉見見故；無界非聽，悉聽聽故。無界無力，盡持力故。無界【無】向，無像無法。所觀無界無邊，獨唯自在；善治無方，鎮位無際；妙制周臨，物象咸指。唯靈惑異，積昧亡途。是故以善教之，以平治之，以慈救之。夫知改者，罪無不舍。

這一段開頭講人因拜偶像而誤入歧途；結尾講神的赦免給人指明出路。上帝與人的關係也是韻文：“無界無邊，獨唯自在；善治無方，鎮位無際；妙制周臨，物象咸指。唯靈惑異，積昧亡途。”筆者試譯為：浩渺塵世，自在往還；統馭萬方，國權永遠；保佑人類，和諧相安。可嘆眾生，迷途難返。

「異哉靈嗣」指含有上帝靈性的人；「靈嗣」即人類。「虔仰造化」，即用虔誠的心仰望被造的世界。「迷本匠王」，但對創造的神卻有錯誤的認識。

「未曉阿羅訶」，不知道上帝。「功無所銜，施無所仁」，祂有大功卻不為人知；厚賜與人，人卻不知道祂的仁愛（參，雅各書1:5）。「包浩察微，育眾如一」；上帝恩待每一個人，眾人同是祂的兒女。「觀諸澆有若之一塵」；上帝眼中滔滔江河如同微塵（古詩中“澆”是形容詞，形容水流浩大，如，《詩經·邶風·新台》：“新台有酒，河水澆澆。”高亨注：“澆澆，水盛貌。”南朝·陳·徐陵《報尹義尚書》：“白溝澆澆，春流已清；紫陌依依，長楊稍合。”唐·韋應物《擬古



敦煌藏經洞《大秦景教宣元至本經》寫本，李盛鐸舊藏

八個字，才不至於引起歧義。

「剖判參羅，三生七位」：創建了宇宙空間，時間誕生，萬物歸位。按語：這句話要同《大秦景教流行中國碑》一起來讀，“判十字以定四方，鼓元風以生二氣。”「參」是縱向的插入，「羅」是橫向的排列；「剖判參羅」意思等同於“判十字以定四方。”「三生」指過去、現在、將來，就是時間的誕生，「七」是總數，代表世界，「位」是動詞，指安置。「洗諸名數，無力任持」：萬物有了名字和時間，用也沒用祂的力量來扶持萬有。「各使相成，教了返元真體」：萬物互相輝映，顯明上帝的存在。按語：上帝的存在是有而無，無而有，祂的存在是通過萬物的存在而彰顯出來。

### 3. 神的創造

夫為匠無作，以為應旨順成，不待而變。合無成有，破有成無。諸所造化，靡不依由。故號玄化匠帝、無覺空皇。隱現生靈，感之善應

這段講解上帝的創造。韻文“應旨順成，不待而變。合無成有，破有成無。諸所造化，靡不依由”，筆者試譯為：命定則有，命立則現；合無成有，有復消散；宇宙根基，萬福之源。

「為匠無作」：是創造的主，卻沒有實際的行動。「應旨順成」：神用話語創造了世界。「不待而變」：立刻就成就了（參《創世記》1章：“神說……事就這樣成了”）。「合無成有」：從無中創造有。「破有成無」：將已存在的變成無。<sup>11</sup>「玄化匠帝無覺空皇」是上帝的稱號。從無創造有，

在成聖觀上，景教強調分享神性；在靈修上，景教追求進入神的同在，被稱為神秘主義；在表達方式上，景教神學採用“否定式神學”。 In regard to sanctification Jingjiao emphasized human participation in divinity. As for devotion it pursued the presence of God, thus labeled as mysticism. With regard to doctrine it followed “apophatic theology,” or “negative theology.”

詩》之三：“峩峩高山巔，洸洸青川流。”這裡作名詞用，意指浩大江河。）「況是一塵亦非塵」：而這微塵雖是微塵，也不是微塵！這是景教神學中常見的否定表達方式。

「靡見非見，悉見見故」：上帝遍見世界，這並非看見，因為萬事萬物祂都察悉。「無界非聽，悉聽聽故」：祂無所不知，這並非聽見；因為祂聽見一切聲音。「無界無力，盡持力故」：祂無處不在，並非靠力量；因祂有能力。「無界無向，無像無法」：祂沒有界線，沒有向度，沒有形像，沒有需依存的法則。「所觀無界無邊，獨唯自在」：上帝不受任何限制。「善治無方，鎮位無際」：治理世界不用方略，坐著為王永無休止。「妙制周臨，物象咸措」：祂奇妙能力統馭世界，萬物和諧共處（「措」當為「諧」，和諧）。

「唯靈惑異，積昧亡途」：但是人類受惑走偏；愚昧增多，從正道上迷失了。「夫知改者，罪無不舍」：凡是願意悔改的，沒有一樣罪不得到赦免。

## 5. 結語

是謂匠帝能成眾化，不自化成，是化終遷，唯匠帝不虧不盈，不濁不清。保任真空，常存不易。

上帝「不虧不盈，不濁不清」，從字面上看似與佛教“涅槃”觀念相似，但本質不同。「盈虧、清濁」都不能表達上帝的本性。

「匠帝能成眾化，不自化成」：創造的神能夠創造萬物，但祂並沒有成為世界的一部分（祂托著萬有，但是並沒有成為萬有，這就同“泛神論”區分開了。）「是化終遷」：被造的世界終會改變（天地漸漸變舊，參詩篇102:26）。「不虧不盈，不濁不清」：唯獨上帝不會減弱，不會增加，不會變濁，不會變清。（這是典型的否定式神學句式，見下一節討論。）（參詩篇102:27：“唯有你永不改變，你的年數沒有窮盡。”）「保任真空，常存不易」：上帝永遠處在空靈之境，永不改變。

## 景教神學

景教神學和廣義的基督教神學內容基本一致，但是有其特色。在成聖觀上，景教強調分享神性；在靈修上，景教追求進入神的同在，被稱為神秘主義；在表達方式上，景教神學採用“否定式神學”（apophatic theology，或稱“反面神學”）。

《大秦景教流行中國碑》把景教稱為“三一、淨風、無言之教”。「三一」指聖父、聖子、聖靈。這和基督教完全一致。「淨風」，即聖靈，強調聖靈改變人、帶領人的工作；基督教的傳播是聖靈主導的，《使徒行傳》講福音最初的傳播過程，實際上是聖靈的故事，甚至有人認為這卷書應當名為《聖靈行傳》。景教文獻《一神論》描述耶穌基督的“道成肉身”，用“聖主風化”一詞，“風”即是聖靈，“化”即化育。「無言」不是不用言語表達信仰，而是因為語言的有限性，正面的表述不及否定的表述更能說明基督信仰。<sup>12</sup>

在成聖觀上，景教強調對神性的分享，用 deification（希臘文 *theosis*）表達其獨特的成聖論，一般把這個字翻譯為“神化”，其實際含義就是分享神性。這觀點與天主教主張的成聖論（sanctification）接近。《創世記》1:27：“神就照著自己的形像造人，乃是照著祂的形像造男造女。”人犯罪的結果，失去了神的形像，卻保留著神的樣式，因此，基督徒的人生道路就是在基督裡不斷更新，重新得回神的形像。靠著聖靈的能力，人能夠分享神的性情。《彼得後書》1:4：“祂已將又寶貴、又極大的應許賜給我們，叫我們既脫離世上從情欲來的敗壞，就得與神的性情有份（You may become partakers of the divine nature. ESV）。”早期希臘教父認為：“神的能力從神的本質發放出來，帶著神的性情，但藉此而神化的人仍然是人，保留著人的身份，不是被吸入神的本質而為神。神的本質是永遠向人隱藏的。”<sup>13</sup> 由此看來，景教 deification 的含義同 sanctification 並沒有太大區別。

這種追求聖化的人生實踐，對宋代以後儒學



景教的知識分子經歷了華化過程，但並沒有徹底忘記自己的信仰。他們帶著偉大的使命，將基督之愛傾注在中華文明的血液之中，促進了她的更新、轉化和提升。The intellectuals in Jingjiao went through the process of Sinolization without losing their faith. They carried out the great commission and instilled the love of Christ into the blood of Chinese culture, thus facilitated her renewal, transformation and elevation.

的“聖賢論”提供了豐富的内容。從歷史語言學的角度來看，中古時代漢語中的“聖人”，就是分享神性的人。景教文獻中用“大聖”一詞指道成肉身的耶穌基督。聖化的過程，也就是神秘主義（mysticism）的具體實踐。“神秘主義”又稱為“密契主義”，是早期教會的主要靈修方式，通過禱告、禁食、默想經文，進入上帝的同在。偽狄奧尼修斯所著《神秘神學》說明了早期神秘主義的實踐。<sup>14</sup>

景教神學在表達方式上，具有鮮明的“否定式”神學特色。《宣元至本經》有如下的否定語：

“無元無言，無道無緣，……發無發，  
【性】無性，【動】無動。”（按語：性、動  
二字係筆者根據否定式神學加入）

“夫為匠無作，以為應旨順成……。合  
無成有，破有成無。……故號玄化匠帝、無覺  
空皇。”

“功無所銜，施無所仁。”

“靡見非見，悉見見故；無界非聽，悉  
聽聽故。無界無力，盡持力故。無界【無】  
向，無像無法。所觀無界無邊，獨唯自在；善  
治無方，鎮位無際。”

“唯匠帝不虧不盈，不濁不清。”

這種否定式的語句同樣出現在其他景教文獻中，例如，敦煌出土的景教文書《一神論》中有以下的話：

“天下有一神，在天堂無接界，總是一  
神，亦不在一處，亦不執著一處，亦無接界一  
處兩處。”

“此一神，因此既無接界，亦無起作。  
一切所有天下，亦無接界，亦無起作，亦無住  
處，亦無時節，不可問，亦非問能知。”

“一神不可問何時作，何時起，亦不可  
問得，亦非問所得。”

“常住不滅，常滅不住：一神所在，在  
於一切萬物常住；一神無起作，常住無盡。”

“一神所在處，亦常尊在；無見，亦常  
尊在。”<sup>15</sup>

景教神學家奧狄守（Mar Odisho）於1298年編著了著名的景教神學著作《珍珠經》（*The book of Marganitha*），<sup>16</sup> 第一卷《上帝論》第四章中說：「當我們說，上帝是不可見的、不可理解的、不動情感的、不改變的，我們不是在描述祂的本相，只是在否定祂不是怎樣的。」否定式神學，是

基於人言語的有限性，在表達方式上傾向於使用否定的方式。否定式神學並不是不可知論，景教認為神是可知的，因為祂“隱現生靈，感之善應。”


## 總結

《大秦景教流行中國碑》記載景教在中國的歷史，《宣元至本經》則是宣告景教信仰的內容，呈現景教神學的濃縮，對我們反思當下的漢語神學具有重大意義。

當我們在宣講上帝的信息時候，是否考慮到語言的有限性？曾否誇大了個別論點，而忽視了整全的《聖經》真理？當我們說上帝在我們心中時，可否想過，此時此刻上帝也在天上的寶座上，萬千天使天軍圍繞著祂齊聲頌贊？上帝在當下的滾滾紅塵之內，也在渺渺鴻蒙開闢以先。景教神學或許能讓我們在反思上帝時更全面一些。

上帝曾差派許多使者，將福音傳到華夏大地。在宣教隊伍中有一群人，經歷了粟特、沙陀、汪古等不同的演變過程，將福音傳給神州的草根階層，也帶進儒林文苑之中。

金元之際，山西、河北等地出現了一個新的文人集團——河朔文人。從成分而言，它的民族多樣化，有漢族知識分子，也有西域入華的中亞文人。從思想上看，他們受到了基督教和儒家的雙重熏陶。他們在黃沙古道上體悟人生，贊美上帝，警示世人，形成了嶄新的文風。清代修四庫全書時，曾經給予充分的關注；可惜只驚艷於他們的詩文，卻未能發揚光大。<sup>17</sup>

景教曾經和唐宋以來的儒家思想互動。了解這個層面，能讓我們有全新的視角，來探討唐宋以降中華文明的變遷。景教的知識分子經歷了華化過程，但並沒有徹底忘記自己的信仰。他們帶著偉大的使命，將基督之愛傾注在中華文明的血液之中，促進了她的更新、轉化和提升。<sup>18</sup> 

作者曾擔任北大考古學講師，現在北美牧會

註：1. 羅香林《唐元二代景教之研究》，1966。 2. 唐·玄奘《大唐西域記》卷1：“自素葉水城，至羯霜那國，地名罕利，人亦謂焉。文字語言，即隨稱矣。字源簡略，本二十餘言，轉而相生，其流浸廣。粗有書記，豎讀其文，遞相傳授，師資無替。”

3. 介紹粟特語的網站 <https://www.fas.harvard.edu/~iranian/Sogdian/sogdiancomplete.pdf> (5/26/16)。

4. 榮新江《安史之亂後粟特胡人的動向》，《暨南史學》第二輯，2003。 5. 李民舉《經歷“天怒”與“天佑”：被景教塑造的馮道》（上、下），《恩福雜誌》2015年4期，2016年1期。 6. 李民舉

# 我交付祂的，祂交托我的

## 《叛教者》生產之痛

施瑋



小說以二十年代在上海由中國人自己成立的地方教會為背景，寫一群基督徒經歷抗戰、解放和三反五反等各種運動，因著不同的選擇而有了不同的人生。

這群不問政治、遠離世俗的信徒，在社會大動盪中，對帶領人從崇拜到震驚、憤怒，導致信仰崩潰和人生逆轉。然而，真實的盼望卻在拆毀後又被奇妙地重建。

### 一 等著

冬季是洛杉磯的雨季。但今年，雨一直沒能落得下來。

植物和人，都等著……空氣和地，也等著……

這是《叛教者》小說自序中的第一句話。當《恩福》雜誌讓我談談這本書的誕生經過時，我看著開頭的這一句話，再次流下了眼淚……

等著……我從歸信上帝後，似乎總是在“等著”。寫《叛教者》和我之前的寫作最大的不同，也是“等著”。

1999年的復活節我受洗歸信基督。那時我所在

(接上頁)

《從文天祥的宗教信仰看節操》，《恩福雜誌》2014年2期。

7. 《大秦景教宣元至本經幢記》：夫至聖應現，利洽無方，我無元真主匠帝（下殘）海而畜眾類，日月輝照，五星運行，即（下空轉行）散有終亡者，通靈伏識，了會無遺，咸起（下殘）海，窅窅冥冥，道不名，子不語，世莫得而也，善（下殘）無始，未來之境，則我匠帝阿羅訶也。（下殘）有能諷持者，皆獲景福，況書寫於幢銘（下殘），承家嗣嫡，恨未展孝誠，奄違庭訓，高堂之（下殘），森沉感因，卑情蓬心，建茲幢記，鐫經刻石，用（下殘）尉、亡妣安國安氏太夫人神道，及亡師伯和。（下殘）願景日長懸，朗朗暗府，真姓不迷，即景性也。夫求（下殘）幽魂見在，支屬亦願無諸郭難。命等松筠，長幼（下殘）次敘，立塋買兆之由，所管即洛陽縣感德鄉柏仁（下殘）之始，即元和九年十二月八日

於崔行本處，買保人（下殘）戚，歲時奠醑，天地志同，買南山之石，磨龔（龔）瑩澈，刻勒書經（殘半字）於陵，文翼自慚猥拙，抽毫述文，將來君子，無見哂焉。時（下殘）敕東都右羽林軍押衙、陪戎校尉、守左威衛汝州梁川府（下殘），中外親族題字如後。弟景僧清素，從兄少誠，舅安少連（下殘），義叔上都左龍武軍、散將兼押衙、寧遠將軍、守左武衛大將軍、置同政員（殘半字，下殘）。大秦寺，寺主法和玄應俗姓米，威儀大德玄慶俗姓米、九階大德志通俗姓康、檢校塋及莊家人昌兒。故題記之。 8. 李盛鐸（1859年-1934年），江西德化人，晚清曾任山西巡撫，藏書家，李氏死後，大部分藏書流入北大圖書館。張玉範先生曾詳細整理這批珍貴圖書，出版《木樨軒藏書題記及書錄》（北京大學出版社1985年）。 9. 以下經幢上石刻經文，不見於敦煌所

這時我已經基本上明確知道，將以上海的地方教會為材料，描述中國基督徒如何創辦獨立的教會，探索處境化的神學教導、發展教會建構。 At that juncture I was quite sure that the local church in Shanghai would be my raw material. The story would portray how Chinese Christians built a self-governing church, constructed contextual theology and led a church movement.

的教會有“小群”背景，初信的我卻並不瞭解。誠實地說，在那個教會中我流了許多眼淚；但離開後卻發現，那些日子給我的新生命打下比較紮實的基礎，經歷“破碎”帶給我的祝福，遠遠大於虧損。

1999年底，在達拉斯的跨年禱告會中，趙天恩和滕近輝等老一代牧者關心我，為我按手禱告。結束那天，趙牧師突然在會上提我名說：你是個詩人，要為中國教會寫史詩。他還說了許多，我記不清，但這句話卻扎進我的心底。我當時想，他也就是一時激動之語，真正現代的所謂“史詩”，可不是一首長詩那麼簡單。

這個呼召我有意識地忘了，它卻總是時時隱隱刺痛我，特別是每當我讀到老基督徒的見證，或是在採訪中面對那個時代的掙扎與眼淚。我常在深夜問自己：難道能讓這些鮮活的生命就這樣沉默在塵土中嗎？上帝在這些生命中所做的，不正是要對一代代人說話嗎？

2004年，趙天恩牧師歸天家。我安慰自己，他大概早就忘了對一個小姊妹的這個呼召；但每每有



你要专心仰赖耶和华，  
不可倚靠自己的聪明，  
【箴言 3:5】

出《宣元至本經》：彌施訶應大慶原靈，故慧圓悟之，空有，不空無，於空不滯（下殘）虛訶那【按語：聖靈】體究竟真，凝常樂生命，是知匠帝，為無境，逐不土（下殘）數曉人大晤，了皆成益，？民滯識，是見將違，蓋靈本渾（下殘）且容焉，了已終亡焉，聽為主故，通靈伏識，不違識遷土（下殘），下備八境聞【當為：聞】生，三常滅死，八境之度，長省深悔，警慎（下殘）景通法王說至既。已普觀眾晤於其會中詮以慧（下殘）諸界，但有人受持讀誦，信解勤行，當知其人德超（下殘）如海溢坳平，日升暗滅，各證太寂，曉自在常喜滌（下殘）。 10. 馮其庸《‘大秦景教宣元至本經’全經的現世及其他》<http://www.annian.net/show.aspx?id=21744&cid=18> (4/7/2016)。 11. 上帝從無創造了有，又把

人提到他時，我就心裡忐忑不安，彷彿天父和十字架上的耶穌的眼睛總是在看著我；還有許多我採訪過的、為我禱告的、將人生剖在我面前的許多老弟兄老姊妹的目光——他們陸續歸天家了。

但我還是只能等著……

因為我不知道從哪裡開始寫？怎麼寫？甚至也懼怕進入這麼龐雜、紛亂、真偽難辨的史料中——我的神學和屬靈體驗能夠理解、剖析這一切嗎？

## 二 預備

2013年春，我完成了教牧博士學業，研究方向是《舊約聖經文學的漢語處境化研究》。在論文的最後一段，我寫道：“藉助對《聖經》文體和藝術特質的研究，可以為漢語基督教文學創作，提供新的敘事視角和表達方式，讓《聖經》真正成為基督教文學的創作範本，不僅在神學思想上，也在文學形式上……漢語基督教文學在表述的內容和表述的形式都應扎根於《聖經》，從而得著全新的生命力。”

其實這一段文字所表述的，正是我去讀博士的主要目的。夏天參加完畢業典禮，論文由香港浸信會正式出版，我卻知道這只是預備期的結束，是真正征途的開始。

這時我已經基本上明確知道，將以上海的地方教會為材料，描述中國基督徒如何創辦獨立的教會，探索處境化的神學教導、發展教會建構。我希望藉著展示當中一些人的心路歷程和人生故事，來讓讀者和我一起“以人為鏡”、“以史為鑒”，反思個人和教會中存在的問題，深入認識人的罪性和上帝的救恩。

有變成了無。這裡的無和有，都是景教神學特殊的表達方式，有是非有，無是非無。按照聖經所講，上帝用自己的話語創造了萬物，上帝的話是不是實際的存在？當然是。 12. 陳佐人《神秘神學中譯本導言》，《神秘神學》（包利民譯），1996。 13. S.B. Ferguson, D.F. Wright 《當代神學辭典》（上冊）（楊牧谷等譯），1997年，頁282。 14. （托名）狄奧你修斯《神秘神學》（包利民譯），1996年。 15. 翁紹軍《漢語景教文獻詮釋》，1996年。 16. [http://www.nestorian.org/book\\_of\\_marganitha\\_part\\_i.html](http://www.nestorian.org/book_of_marganitha_part_i.html) (4/15/2016)。 17. 拙著《景教探索與紅學研究》粗略涉，希望今後能補充更翔實的資料。 18. 參陳垣《元西域人華化考》（影印稿本），2008年。

不誇張地說，《叛教者》寫作過程中，寫字的時間沒有禱告的時間多。  
Honestly speaking, in the process of writing RENEGADES, the time used in writing was less than the time in prayer.

我選擇以小說形式來寫，是為了要讓更多教會以外的人了解基督徒，直面他們的人性、信仰和生活。中國現當代文學界尚沒有一部作品，對這群人作正面、直接的描述，這個缺失理當由基督徒作家去補上。既然要給教外人看，所以我刻意以文學筆法來描述基督教的基本禮儀，如“受洗”、“擘餅”等。

到2014年，我收集的材料基本上都全了，似乎一切都準備好了，但我卻仍只能“等著”。因為這些人物都還在紙上，與我隔著一層紗，我進入不了他們的內心。並且，因著“自愛”、“自憐”，我也懼怕進入他們內心中去。

### 三 交託

2014年夏，我在新墨西哥州的一次會議中，見到了從上海地方教會出來讀神學院的一個年輕傳道人。會議期間，我連續四個晚上採訪了他；之後，又承蒙他來洛杉磯繼續接受我採訪。透過他身在其中的反思，這些歷史人物終於活生生地出現在我面前。但同時，他們的痛苦、信仰和生命中的矛盾與糾結，也血淋淋地呈現出來。

我覺得，這可能是我一生的呼召和使命，所以還是放一放，到老了再寫吧！那時，也許社會、政治、教會各種環境都更好些，我也更成熟些。於是我開筆寫另一本小說。但上帝卻停了我的筆。

那年秋天，我們為基督徒文學藝術的核心人士在中國辦了一次退修會，主題是“恐懼”。我是從禱告中確定這個主題的，但當時一點不覺得這與我自己有什麼關係。會中一個個同路人輪流分享，大家懇切彼此代禱。輪到我時，我跪下來，突然就面對了自己裡面巨大的恐懼。這恐懼像一個巨大的黑洞，要把我吞進去。

我那時是《海外校園》的主編，兼教會的傳道人，這樣的身份能投入文學創作嗎？長篇小說的創作，就如同替書中角色活



一遍。倘若要寫《叛教者》這小說，我不知道自己在過程中會不會懷疑上帝、懷疑信仰？我能帶著筆下人物進入並走出死蔭幽谷嗎？寫作過程中，我的情緒會起伏很大，我能自控並繼續在教會教導、牧養嗎？若失控，弟兄姊妹們怎麼看？我若一層層剖開人性的真實，會不會“絆倒人”？教會是否會把我開除？

其實，那一刻的恐懼比這些能想到的理由還要大得多，我彷彿要被壓碎。

感謝上帝讓我並非孤單而行。退修會中幾位文學的基督徒同路人以及陪伴我們的牧者，一起為我按手禱告。他們不客氣地指出我的“自愛”，鼓勵我願意被主完全破碎。然後他們又一個個擁抱我，說：無論我在寫作過程中發生什麼問題，將來華人教會如何看待這本書和作者，他們都認我為肢體。

緊接著，在香港一次大會中，我和華人牧者團隊中的幾位理事老友分享了這個異象。幾位牧者也感到這個寫作任務十分艱巨，他們一同為跪在地上的我按手禱告。他們的禱告也正是我心中的禱告，祈求上帝天父完全掌管，拿去我一切的自主意識，讓天父的意思暢行在我的心中和筆下。我想，如此交託後，就算結果不好，主也紀念，我也可算是為主受苦。若是出於自己，我不僅寫不好，寫出來也承擔不了。

### 四 禱寫

回到洛杉磯後，我開始寫作。從2014年12月到2015年8月24日完成了27萬字初稿。再用三個月實地核查小說中的故地，重新閱讀相關著作，與見證人和學者、牧師討論，並得到中美各處地方教會牧長們的盡力幫助。2016年1月到4月進行補充和修改，完成32萬字的《叛教者》全稿。

整個寫作過程真是天天經歷神跡！

其一，上帝讓一對來自上海地方教會的母女成為我的鄰居，她倆天天為我寫作禱告。每次要開筆時，我都會微信她們，她們就開始禱告。有時還是寫不出來，她們就會放下一切手中的事，跪下禱告。有時她們因事沒有集中精力禱告，我筆下就不暢了。等我完成當天的寫作，發微信告訴她們，我們才一同輕鬆下來。這真是讓我完全依賴禱告來寫作。不誇張地說，《叛教者》寫作過程中，寫字的時間沒有禱告的時間多。

其二，很多場景，特別是監獄中的事，還有許多生動感人的細節，都是我想像不出來的。聖靈帶領我，多次在凌晨的夢裡進入當天要寫的場景中，



我深感自己和書中這群人站在一起，成了一台戲，給世人和天使觀看。瓦器雖然破碎，但裡面的寶貝卻發出了光來。 I felt that I stood with the people in the book as a spectacle for the world and the angels. The pottery was broken, yet the treasure inside emitted light through it.



像是走進電影中一般。

其三，寫作和修改過程中，天父不斷將相關歷史的研究者、見證人、補充材料等，帶到我面前。

感謝主，在寫作過程中雖然經歷身體和心靈的煎熬，但信仰卻在我心中越來越真實而堅定。一方面我深深感嘆：“若將我扔進那個絞肉機般的時代，我最大的可能就是成為一個叛教者。”另一方面

光來。

寫於2016-8-30洛杉磯

作者為作家、詩人、畫家

《叛教者》封面、封底圖為施璋的潑墨畫作

《叛教者》(Renegades) 訂購網址：<http://pjz.dixiewpublishing.com/>

## 《叛教者》 讀者回饋選

張伯笠（牧師）：……在閱讀過程中多次流淚……故事記敘了中國地方教會……火一般的試煉到來時的破碎拆毀，背叛傷害，人性的軟弱剛強，對未來的盼望以及患難中的自我超越。……最後部分李夜聲寫給妻子的信件，是全卷書中最沉重也是最動人心弦的部分，讀後心長久疼痛不已。

王志勇（美國長老會牧師）：《叛教者》一書不僅有厚重的歷史性考察、合理的文學性演繹，更浸透著對上帝、真理和華人教會的拳拳之愛！……在歷史方面為華人教會煉石補天，在靈性文學上為華人教會投石問路，更在神學和靈修上為華人教會墊石鋪路！

宋軍（中國城市教會牧師）：《叛教者》是寫給華人教會的一部史詩，……書中人物從歷史塵埃中走了出來，向人們傾訴他們的人生，讓人讀了便哭，哭過再讀，不忍釋卷。……不僅讓我們

沉思前人信仰言說的短長，更使人領略到蒙召釋放信息者，實在是用他的一生來詮釋和見證他所講的。……《叛教者》帶給我們的是一個超越的全新的視域——滿有慈愛憐憫的神是如何看待人的，畢竟這才是最關鍵的。

范學德（作家、傳道人）：……在日文的《沉默》出版五十年後，華文世界中《叛教者》誕生了。這件事的意義現在也許還說不透，但我堅信，隨著時間的推移，人們會越來越意識到《叛教者》的價值。

汪浩（會所傳道）：……一口氣讀完這本書，走出了心結。主的憐憫是讓我們認識祂是誰，我們是誰，榮耀只能歸給祂！最高的敬拜是在倒下去以後再爬起來跟隨祂！……粉碎眾偶像，從背

叛中認識自己本相，倒在神的憐憫中，重建信仰，成為主恩典的傑作、這就是會所的歷史！



# 天路客的行囊

## 記第16屆北美恩福家人退修會

李晉



想像一下，如果你成為一位穿越時間的旅行者，去到四個不同的時空，就是第一世紀的耶路撒冷、四世紀教父時代的尼西亞、十九世紀的英格蘭以及二十世紀的尼日利亞，對這四個時期和地區的基督教進行觀察，你可能會發現，這四種類型的基督教，外在形式差異很大，以至於好像是四種不同的宗教。沃爾斯（Andrew Walls）教授在《基督教史中的宣教運動》一書中，提出這個有趣的假想。在2016年第十六屆北美恩福家人退修會第一個晚上，陳宗清牧師引用它作為開場，引出了一個重要的問題：福音和文化究竟應該有怎樣的關係？

### 反思文化宣教使命

陳牧師當晚的講題為「基督國度與文化」。他指出，有很長一段時期，人們認為“宣教（傳福音）”等同於改變其他族群的文化；還有一種與之相反的看法，就是採取分離主義，徹底漠視福音和文化之間的關係。陳宗清牧師認為，正視信仰與文化的關係，是當下教會所面對的挑戰。

這課題涉及兩個重要方面：一方面，教會內部有自己的文化，比如，華人在海外各個地區的教會，與國內的家庭教會，在敬拜和組織結構上有很大的差異，我們應當如何去面對？另一方面，教會如何面對世俗文化的挑戰？儘管基督徒不屬於這個世界，但在生活上卻必然和世界發生聯繫；基督徒

塑造著文化，也被文化影響。因此，通過真理來認識和處理這些問題，是我們這個時代教會的使命，也是迫切的需要。

陳牧師接著說明，這正是“恩福”機構成立的初衷和異象。他分享了二十二年來恩福在上帝的恩典下所經歷的艱難和喜樂。經過這些年，恩福所資助的神學生大多數已經畢業，投入學術、出版、媒體等領域，或在牧會、培訓工人，成為被上帝所使用的人。

有時基督徒不免受到功利主義的影響，想要看到立竿見影的果效。因此，恩福同工在教會中分享事工異象，談到轉變世界觀的文化宣教使命時，常常被人問到：“恩福究竟在做什麼？”“文化和世界觀的更新可以讓教會人數增長嗎？”。然而恩福所做的，不是舉辦熱鬧的大會，而是默默鬆土的工作，透過認真的學術思辨、加上善用傳媒管道，去鬆動人心中各種攔阻福音的觀念，建立扎根在福音中的世界觀。這樣的堅持讓我非常感動。

通過陳牧師深入生動的分享，又和身邊恩福家人兩天朝夕相處，我體會到經過這二十多年，恩福異象正像一棵幼苗逐漸成長茁壯。陳宗清牧師強調：“恩福的重點是培養主的門徒。所謂門徒，就是遵行主教導的人，也就是具有聖經世界觀，並且徹底委身的基督徒。”

## 色彩斑斕的分享

兩天之中，與會的每位神學生和畢業生都分享了各自在家庭、教會和學業中的心得，每人各有不同的特點。在此略記一二。

新加入恩福大家庭的神學生康頤，分享了她的家庭和信主求學的經歷。非常奇妙，她曾是恩福在中國頒發的基督教研究獎學金的獲益者，如今更成為恩福家人。

李民舉弟兄分享了在牧會和寫作服侍中的酸甜苦辣。

王志勇牧師從牧會和家庭的感受，談及了個人生命的體驗。如，夫妻之間彼此相互成全而不是犧牲；基督徒不能夠太多尋求外在的事物，而不注重內心；他特別強調牧者心腸對家庭建造、文化更新和使命承擔的重要性。他提到陳宗清牧師對於他（也是對恩福每個人）的勸勉：服侍主的人要徹底死透，才能為主而活。

非常有意思的是，今年曾有兩位我們夫妻生命中的導師對我們說過這句話，一位是陳宗清牧師，一位是我的博士導師John Bolt教授，他嚴肅地對我們說：神學院的使命就是教會神學生去死，然後他們再教導別人去死。

目前活躍在中國國內的謝文郁教授，分享了最近對於形而上學和西方文化思維的思考，非常專業。

不能來到退修會的恩福宣教士和在各地區服侍的弟兄姐妹，也有好幾位通過視頻分享了他們的狀況。

很多家人和同工也分享了自己家庭的經歷。寧子姐妹分享了如何和第三代的孫子相處的經驗，蕭康弟兄也分享了女兒如何不隨波逐流，拒絕去買SAT的試題，最後蒙神祝福，順利進入理想大學。

恩福培養了眾多的學者、文字工作者和學者型牧者，他們寫作或翻譯、編輯了大量中英文學術和教牧著作，在退修會的一角，整整擺滿了兩桌。

## 屬靈的塑造

陳宗清的分享是非常好的提醒。他說，儘管事



工很重要，但是恩福更看重的，是和每一位與恩福有關之人的生命。“神的國度中需要的不是博士，而是烈士。”每一個人被神呼召，是為了成為上帝的僕人，去服侍神，去愛神和愛鄰舍。陳牧師提醒我們：當見到主的那一天，祂向我們所要的是什麼？上帝不會要我們的文憑，不會要我們的著作；祂要的是我們對祂的忠誠和持守，愛神愛人的心。恩福所關注的，是每一位家人的生命和家庭的建造。恩福是一個愛的團契，陳宗清牧師勉勵大家：“要擴大生命的容量，擴大信心的容量，成為承擔責任，為主所用之人。”

退修會兩天早晨的靈修信息，是由蘇文峰牧師和陳愛光牧師帶領。

蘇牧師以約翰福音21:17為經文。曾經有一位後現代的青年對他提問：“你懷疑過你的信仰嗎？”蘇牧師說，其實“信仰不是一套形而上學的理論，或者人自我暗示的心理寄托。”如果我們從未懷疑過，就有可能不過是人云亦云，如同彼得一樣。只有當我們曾懷疑過，才知道這位神是何等真實。基督徒的生命不是靠我們的才能、我們的努力，來走人生的路，而是要尋求主，看祂要通過我們做什麼。這是一種真正的謙卑。蘇牧師鼓勵大家，從彼得一生跟隨主的經歷反思自己。基督徒的道路不是儒家所提倡的人能成為聖人，而是靠主的恩典，成為主所使用的器皿。因此在我們一生的道路上，蘇牧師說：“只是要跟從主，學習做一個真真實實跟從主的人。”信仰的真實便在於此。

陳愛光牧師解析加拉太書2:1-10節的信息，並給大家勸勉。陳牧師特別強調：真正的合一是以福音為根基；這正是恩福家人能夠彼此同工重要的原因。有一句話讓我個人特別感動：“福音不是從人來的，但不等於我們不需要印證；我們要彼此印證福音，不是獨自經營，要為共同的使命



而為福音做事情，為了福音持守正道。”這也正如陳宗清牧師所分享的，恩福大家庭的特色為：每一位成員來自不同的背景，有不同的服侍的方向，甚至來自不同的教會傳統和宗派，但是卻因為福音能夠成為一家

兩天的分享中，有傾吐艱難的時刻，有歡樂的時刻，感恩的時刻，盼望的時刻，然而卻正如何光滄老師說的，都是一個個活生生的美好生命見證。 The sharing in these two days included heart-aching hardships, joyful moments, grateful events and hopeful expectations. All were beautiful and touching testimonies, just as professor H commented.

人，彼此服侍。在陳愛光牧師的信息中，也同樣說到這一點。

接下來，陳愛光牧師在個人情況的分享中，談到他因為父親、姐姐和好友的患病等，得到一個提醒，就是：“神所要的不是我們的工作，而是我們對於祂的信靠。”

## 學者精湛的專題

這次聚會還有何光滄和高師寧夫婦這兩位受人尊敬的教授學者參與。



六年多前，我們夫婦在中國進行學術研究報告時，高老師就是我們的答辯委員。如今我成了傳道人，居然能夠在恩福這個愛的團契中，再次見到兩位師長，讓我十分感恩。



週五晚上的專題講座，何光滄教授講了《基督徒對中國道德重建的貢獻》，風趣而富有洞見。他提到西方是“選舉”，人民自下的支持；中國漢代以來則是“選拔”，從

上面來拔上去，引起大家會心的大笑。面對當下中國的道德危機，何光滄教授提出了這個“心病”需要真正的“神醫”，就是上帝的醫治。

作為宗教社會學者的高師寧老師，從實證田野調查的角度，談到了基督教目前在中國的真實處境：“在政教關係中‘被懷疑’；在文化關係中‘被邊緣’；在社會關係中‘被冷漠’。”然而，她也舉出很多的例子，即使在這樣的文化處境中，基督徒謙卑下來，愛神愛人，堅持服務，依舊能夠將福音廣傳。

晚上的專題激動了參加的弟兄姐妹的心，聚會結束好久，大家仍舊熱烈地進行著討論。

何老師在分享這次退修會的經歷中，他說自己非常感動，因為看見一個個活生生被神所愛的生命。兩天的分享中，有傾吐艱難的時刻，有歡樂的時刻，感恩的時刻，盼望的時刻，然而卻正如何光滄老師說的，都是一個個活生生的美好生命見證。

## 離別時眾人跪著禱告

儘管是短短兩天半的時間，卻讓我自己充分感到家的溫暖。陳師母對於我們夫妻和家人的關心

輔導，極有幫助；和久別或初次見面的家人分享團聚，彼此代禱，讓我們感受到在主裡肢體的溫暖。

舍禾弟兄的岳母處於癌症晚期，在北加州的家中休養。退修會最後一天早上，突然得知她在家中摔倒，舌禾全家必須早點離開。陳宗清牧師帶著大家一起



跪下，為這位老姊妹以及他們全家庭熱切地流淚

禱告。這景象實在完全落實了主內肢體的愛。

短暫的相聚最後仍需分離。其實非常捨不得和大家分開，不過別離也是差遣，讓我們回到自己的生活中繼續為主來服侍。

在這裡也非常感謝在會中默默服侍大家的同工，想到去年有Sharon姐妹在當中忙碌，而今年有尚純、李薇、Wendy和不知名的弟兄姊妹一直默默服侍，心中就感到溫暖。

## 後記

在本文即將結束的時候，也許有細心的讀者會發現，一開始所談那個時間穿越的故事中，並沒有回答什麼是基督教的核心。難道這四種類型就是不同的宗教嗎？

實際上，沃爾斯教授提到了基督教自古至今都沒有改變的內核，就是福音激勵基督徒成為天路客旅（Pilgrims），奔向天家。在當年的耶路撒冷是這樣，在中世紀時這樣，在今日也是這樣。

我想，恩福家人的相聚是為了更好的彼此勸勉，也通過我們勸勉更多這個時代的人，一同奔走天路。就如當代著名牧者畢德生（Eugene Peterson）在《天路客的行囊》一書中所說，在這條路上，我們需要恆久專心的順服，“在這個世界上，我們是客旅，一生努力走向永恆。消沉時，我們需要鼓勵；徬徨時，我們需要指引。”然而靠著上帝的恩典，我們能夠一直向前，也勸勉與我們同行一路的人。

每一次的分離都是為了預備那最後一次偉大的聚集。✠

作者為恩福神學生，在加爾文神學院讀博士

# 祂救我到寬闊處

周旭



**我**的經歷可分三個階段：兒時對福音耳濡目染，而願意接受；少年時摸索人生的意義而苦苦掙扎；大學畢業後回到神身邊，為祂而活。這段路程讓我體會到上帝的信實、偉大和恩慈；祂救我脫離捆綁，帶我到寬闊處。

## 無可質疑的拯救故事

福音初臨虹橋這個東南沿海小鎮，大概是十九世紀末。循道會的宣教士在1907年蓋了第一間教堂。那棟古樸的西式教堂後來被焚毀；雖然曾原樣重建，然而最終被現代教堂建築取代，實屬可惜。

但是福音拯救和改變生命的大能卻永不消亡。這大能有幸落在我曾祖父身上。當時三十六歲的他，身患絕症，求告無門；同村唯一的基督徒家庭傳福音給曾祖父，他相信了，病症也消失了。這美麗的拯救故事在我家代代相傳。神拯救曾祖父脫離病痛，也拯救他脫離永刑的痛苦；福音大能的功效延續到他的子子孫孫。

還有一則拯救故事，是發生在我身上的。不過那時我太小，我父母對這次經歷則是刻骨銘心。我十九個月大時，從樓上摔下來，頭先著地，送到醫院時，瞳孔已經放大，在人看來活命無望。母親當時默默許願：“神啊，只要能讓我兒子活著，我就把他獻給你，因為他是屬於你的。”

父親當時信心滿滿，對母親說：“萬一上帝叫走我的兒子，這也是祂的旨意。”然而他仍禱告

說：“上帝啊，只是不要叫那些不信的人嘲笑我說：‘看，那個家裡舉行聚會的人，他的上帝救不了他唯一的兒子。’”

上帝不叫人蒙羞，祂聽了父母親的祈求，拯救了我。這是個神蹟，因為根據母親口述，我雖昏迷半天，醒來卻立刻下床，四處亂跑，八個成人費了好大的勁，才把我抓去注射，針頭卻怎麼也扎不進去。本來醫生說，需要作三次開顱手術，後來一次也沒有做過。我和其他孩子一樣成長，一樣上學，一切都很正常。

我常聽父母談起神對家族和對我個人的拯救，也深信他們不會欺騙我。他們經常語重心長地告訴我：不要忘記上帝的恩典。透過這些見證，我在理智上覺得上帝是無可抗拒的，於是樂意接受救恩，在1998年上高一的時候，便受了洗禮。

## 摸索人生的苦痛掙扎

只是在受洗時，我還沒有真正領會上帝救贖的意義。受洗之後很長一段時間，我的信仰一直處於嬰兒期，自己與耶穌生命的關係非常淺薄。上教會的原因，更多是出於聽父母的話而已，並不是自發的行動。

外表上看起來，我是個乖乖仔，但事實上我知道，自己生命中有很多污點。小時候曾經起貪心偷錢、撒謊欺騙父母、有點小成就驕傲、比人不如就自卑。父母對我管得很嚴，而我的順服只是表面裝

這些奇妙的經歷向我指證：我生命的意義在於我與神的關係，神要帶領我的生命離開混沌，回歸秩序。  
These marvelous experiences assured me that the meaning of my life depends on my relationship with God. In addition, God would lead me out of the darkness and back to light.

出來的。

上大學後，我就像從監獄裡放了出來，肆無忌憚地享受“自由”。吃喝玩樂、荒廢學業，是我大學生活的總體寫照。有人開玩笑說：“大一沒逃過課、大二選擇性逃課、大三選擇性不逃課、大四全部逃課。”而我的實況便是如此。

我覺得這正是我想要的人生。生活自由自在，不受宗教束縛，再無需假扮虔誠。但是，後來我會到，這樣過日子也充滿虛假。因為當我放縱私欲，沉迷在打牌、遊戲、追劇之中，所帶來的，只不過是夜深人靜之後的空虛。我的內心有很深的愧疚和落寞，因為我忽略現實和責任，覺得對不起自己、也對不起家人。進大學時雄心壯志、理想遠大，臨近畢業卻是失落、無助，感覺自己的存在毫無意義。

就在這種狀況下，一天我在校門口忽聞歌聲：“穿著破碎衣裳，又飢又渴又疲乏，阿爸父我要回家。”浪子的比喻一下子唱醒了我，這是上帝在提醒我回到祂身邊，因我所以會有空虛感，是由於與神疏離。但是我內心還是剛硬，不願意主動回到上帝面前。

又過了些時候，校園團契的弟兄姐妹來探訪我，邀請我去參加聖誕晚會。我很少去參加團契，因著他們來探訪，我礙於面子便去了。晚會中的音樂劇《十個童女》提醒我：我就像愚拙的童女。我淚水奪眶而出，想控制卻是不能。有一股神奇的力量讓我羞愧不已，那想必是聖靈的工作。我在上帝面前深深懊悔，知道自己大大得罪了祂。懊悔過後，有一種釋然，感覺生命中有一股愛的溫暖。

但是好景不長，我又回到平日的放蕩。畢竟我習慣了罪中的生活，繼續通宵打牌、網游、和一群“志同道合”的朋友鬧騰的火熱，漫無目的的過日子。我感覺自己真是爛泥一堆，扶不上牆。

### 挫折打擊與轉變

但是福音的拯救大能終能改變生命。當我繼續毫無意義地虛耗人生時，短暫的快樂所帶來的，是無法填補的欲望溝壑。我開始厭惡這樣的生活，但是卻走不出困境。

大學畢業後，我找到一份並不理想的工作。但初入社會的這段經歷，檢測出我的生活承受能力幾乎是零。我不知道我該為什麼活下去。

父母親也許察覺到了什麼，於是母親勸我去報名當地教會舉辦的培訓班。這些培訓班是國內神學院的原始模型。那一年的培訓原是為了訓練傳道

人，不過，父母的初衷並非讓我做傳道人，而是希望我有真實的信仰，和主建立真正的關係。而我自己心裡的算盤卻是：也許這一年的培訓可以讓我逃避生活，而能逃一時是一時。於是我答應了。

培訓班是密集課，一大早有禱告會，晚上為自習與讀經的時間。這並非是我想要過的生活，我在其中只是得過且過，人生仍然漫無目的。然而，四個星期後，這樣的日子被一次意外中斷了，我的左腳韌帶撕裂，只好臥病在家。

在床上躺了四個月，我有更多時間去注視生命中的混沌。這期間，曾有連續三個晚上，我在睡覺時經歷到類似的夢境：有一些黑影壓制著我，死死地摀住我的四肢，並且用手扭曲我的臉，我呼叫：“耶穌，救我！”四五個黑影馬上就消失不見了。在那三晚之後，我又夢見自己在讚美上帝，感覺無比美妙，心中無比甜蜜，沒有任何喜悅比得上這種喜悅。這些奇妙的經歷向我指證：我生命的意義在於我與神的關係，神要帶領我的生命離開混沌，回歸秩序。

四個月之後，我可以下地走路了。那時我必須作出決定，是否返回神學培訓班。正當徘徊之時，姐姐提議，不妨去接受更正式的神學培訓，因為本地的神學院正值第二年招生。於是我又抱著試試看的心情，接受了這個建議。

我被錄取了。當然，我當時仍然不知道將來要做什麼，未來的路該怎樣繼續走，只是走一步算一步。儘管我有魚目混珠、濫竽充數的嫌疑，但是上帝的恩典大過我的軟弱。一個星期的課程下來，我真真實實地感受到上帝神聖的呼召，我立志要為祂而活。這並不是一時的衝動，而是在尋求人生意義的過程中，我不再拒絕那神聖的召喚。

### 神聖呼召的寬闊之地

在國內經過三年裝備，我明白自己一生要服事上帝，並清晰地看見未來的道路。上帝感動我，要在神學教育這一領域中盡忠。我的人生因此有了真正的意義、方向與目標。

當我定睛於神，放棄追求自我的實現，祂反而讓我這破碎不堪的生命變得逐漸豐盛。每一次來到十字路口，上帝都帶領我前行，讓未來的路更加清晰。

那時，國內神學教育剛剛起步，無論是在行政上還是教學上都不太成熟。在這三年中，我深深體會到上課沒有老師、班級管理亂套的痛苦，甚至有時想退學。但是上帝卻給我一個心願，將來要在這

當我仔細思考繼續進修的方向時，上帝讓我想起國內教會的處境，在解經和舊約研究方面特別缺乏，於是我選擇了學習舊約。 When I considered the direction of further study, God laid on my heart the need of churches in China, especially the insufficiency of biblical exegesis of the Old Testament. Therefore I decided to major in the Old Testament.

個神學院作老師；於是，我不再後退，反而更有力量去面對神學院的缺乏。

我心中有個單純的願望，祈求上帝開啓前路，讓我有機會接受進一步的教育。上帝帶領我到新加坡神學院求學。在那裡，我對希伯來語、解經、系統神學等課程產生興趣。接下來，當我仔細思考繼續進修的方向時，上帝讓我想起國內教會的處境，在解經和舊約研究方面特別缺乏，於是我選擇了學習舊約。

之後，上帝又帶領我到哥登神學院（Gordon-Conwell Theological Seminary）讀神學碩士。英語不強的我，能夠被錄取，並順利完成學業，都是上帝的恩典。

畢業後，我回到國內的神學院工作一年，這一年更加肯定了上帝要我將來回去任教；同時，從未來教學的角度看，我也有必要進一步攻讀博士。在神的引導下，我來到美國南方浸信會神學院（Southern Baptist Theological Seminary），修習舊約博士課程。

回顧踏上事奉之路的過程，我深感自己是一個回家的浪子，因著天父的寬恕赦免，我才有機會侍奉祂。是祂讓我的生命愈來愈寬廣，讓我的路越走越光明。✠

作者為恩福神學生，就讀於美國南方浸信會神學院

## 新書 推介

### 當心靈飛向寶座

#### —主禱文闡析

陳宗清著



主禱文是福音的概要，披露了基督徒屬靈生活的精髓與規範；它的用詞簡潔扼要，卻精確掌握了聖徒過得勝生活的祕訣。

這段經文是所有基督徒最熟悉的，它可以在任何聚會中朗讀；無論在歡樂的場合，或是悲傷的情境，主禱文的內容都散發出來自天上無比的力量，鼓勵和安慰人心，叫我們更加靠近神。

建議奉獻12元。

## 索閱單

（請複印後填寫，寄回本刊）

稱謂 Mr. \_\_\_\_\_ Mrs. \_\_\_\_\_ Ms. \_\_\_\_\_ Rev. \_\_\_\_\_

收件者（中文）\_\_\_\_\_

(Name) \_\_\_\_\_

(Address) \_\_\_\_\_

(City) \_\_\_\_\_ (State) \_\_\_\_\_ (Zip) \_\_\_\_\_

(Tel) \_\_\_\_\_

(e-mail) \_\_\_\_\_

以下項目歡迎索閱，並自由奉獻。請酌增郵費。

### 雜誌／期刊

\_\_\_\_\_ 恩福雜誌從第\_\_\_\_\_期開始（一年四期成本約15美元）

\_\_\_\_\_ 《基督教與中國》（每輯建議奉獻8元）

第一輯 \_\_\_\_\_本 第二輯 \_\_\_\_\_本 第三輯 \_\_\_\_\_本

第四輯 \_\_\_\_\_本 第五輯 \_\_\_\_\_本 第六輯 \_\_\_\_\_本

### 書籍（以下為建議奉獻）

\_\_\_\_\_ 《恩福靈筵—馬太福音》 \_\_\_\_\_本（12元）

\_\_\_\_\_ 《恩福靈筵—使徒行傳》 \_\_\_\_\_本（10元）

\_\_\_\_\_ 《恩福靈筵—哥林多前書》 \_\_\_\_\_本（9元）

\_\_\_\_\_ 《恩福靈筵—啟示錄》 \_\_\_\_\_本（10元）

\_\_\_\_\_ 《跨越傳統尋真理》 \_\_\_\_\_本（15元）

\_\_\_\_\_ 《當淚眼望向榮耀—八福闡析》 \_\_\_\_\_本（10元）

\_\_\_\_\_ 《當心靈飛向寶座—主禱文闡析》 \_\_\_\_\_本（12元）

\_\_\_\_\_ 《文化宣教面面觀》 \_\_\_\_\_本（20元）

\_\_\_\_\_ 《宇宙本體探究》 \_\_\_\_\_本（20元）

\_\_\_\_\_ 《聖經遇見小故事》 \_\_\_\_\_本（10元）

\_\_\_\_\_ 《穿越科學的迷霧》 \_\_\_\_\_本（15元）

\_\_\_\_\_ 《生命的U-Turn》（繁） \_\_\_\_\_本（10元）

\_\_\_\_\_ 《生命的U-Turn》（簡） \_\_\_\_\_本（10元）

\_\_\_\_\_ 《中西文化精神與未來走向》 \_\_\_\_\_本（25元）

\_\_\_\_\_ 《中國現代化視野下的教會與社會》 \_\_\_\_\_本（20元）

\_\_\_\_\_ 《基督教文字傳媒與中國近代社會》 \_\_\_\_\_本（30元）

\_\_\_\_\_ 《基督教與社會公共領域》 \_\_\_\_\_本（15元）

\_\_\_\_\_ 《談天說地》 \_\_\_\_\_本（20元）

\_\_\_\_\_ 《中國基督教研究》 \_\_\_\_\_本（10元）

### 影音產品

\_\_\_\_\_ 恩福佈道培訓系列 DVD（20元）

第一套 \_\_\_\_\_ 第二套 \_\_\_\_\_ 第三套 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 恩福佈道培訓系列 CD（10元）

第一套 \_\_\_\_\_ 第二套 \_\_\_\_\_ 第三套 \_\_\_\_\_

奉獻支票請寫：BCMF

請寄至：P. O. Box 18410,

Irvine, CA 92623-8410,

U.S.A.

# 被恩典挾持前行

薩林娜

“感謝上帝！祂俘虜了我們，引領我們在基督凱旋的行列中前行。祂使用我們，在各處向人傳講基督的知識，如同芬芳的香料散發香氣。”（哥林多後書2:14，新普及譯本）



在眾多弟兄姐妹的禱告、牽掛和祝福之中，2016年5月13日，我們一家離開了生活近五年的美國，回到了北京。

四年多前，易君和我兩個人拎著四個箱子，拖著在北京學生教會過度服事而疲憊不堪的身體，滿懷著憧憬與感恩來到南卡哥倫比亞國際大學裝備學習。如今我們卻多了一個女兒、一個兒子，帶著10個大箱子，心中裝滿著新植教會眾弟兄姐妹的情誼與不捨，存著忐忑和興奮，重新回到禾場。

飛機穿過渾濁的空氣，在北京國際機場落地的那一刻，我們如同離開了曠野，邁進了迦南。

## 反文化的衝擊

離開近五年，北京今非昔比，需要我們再次適應。首先是一場反文化的衝擊。

揮之不去的霧霾天，讓全家持續兩個多月咳嗽不斷，伴隨各種呼吸道問題。家裡的下水道和整個城市一樣，散發出陣陣惡臭。出了地鐵站，走在人行道和過街天橋，路面上貼滿了“包小姐”“美女服務”等圖文並茂的小廣告。易君拉著三歲的女兒，轉個彎，猛撞見一個赤膊男在撒尿。過馬路時明明是綠燈，走到一半，四面八方鳴著笛的車湧

來，我們嚇呆在路中間。

嚴重的交通擁堵與人們毫無忍讓、急躁易怒的狀態，讓人神經緊繃、疲憊不堪。房價與物價高價居高不下。頂著巨大的房貸，絕大多數人為生計疲於奔命，一天工作加路上時間十幾個小時；教會的弟兄姐妹們也無法倖免，來到教會時已累成一灘泥……

然而這些挑戰對我們來說，算是比較容易的一部分。

## 奔醫院的折騰

小兒子Lucas的呼吸系統疾病，在美國就一直牽動許多人的心。回國前一天我們還在掙扎，是否要讓他在美國接受手術治療；然而神攔阻了此事，堅定了我們回國的信心。醫師告知電腦斷層掃描結果，確認不需要手術治療，之後約兩小時，我們就踏上了歸國路程。

可能因為環境變化、路途勞頓，兒子的病情到北京後突然加重。高燒、嘔吐、劇烈咳嗽、喘氣帶嘶聲、多次呼吸困難。我們抱著兒子一趟一趟跑醫院，大小醫院、各路專家看了個遍。經常半夜因為孩子上不來氣去掛急診，一次折騰就是幾個小時。那時我們夫婦每天睡不到三小時，又急又怕又自責



在整個過程中，我們是如此軟弱，信仰和婚姻都一度面臨危機，……是主用超然的恩典托住了我們，讓我們最終可以平安度過。 In the whole process we were so weak. Our faith and marriage went through serious crises. . . . It was God's amazing grace that protected us and eventually brought us into safe ground.

又心疼，身心靈都到了崩潰邊緣。

一個月後，公公婆婆來與我們同住。婆婆有嚴重的關節炎，疼痛難忍，無法正常走路，我們又開始踏上為她尋醫問藥的路，掛了各大醫院的專家號，嘗試了中醫、西醫、正骨，買了理療儀，嘗試各種藥物和偏方，至今還是沒有起色。

之後我們夫婦相繼病倒，都是呼吸系統疾病。我被診斷為支氣管哮喘，在霧霾最嚴重那天發病，劇烈咳嗽、嘔吐，每呼吸一下肺部都無比疼痛。然而感謝主，兩周後我就好了，可是易君的咳嗽卻一直不見好。

短短三個月內，我們一家加起來跑了醫院近幾十趟，花費不少，然而這些挑戰對我們來說還不算最難的。

## 最激烈的爭戰

最難的當屬家庭中的爭戰。

雙方父母中有兩位對我們選擇的道路完全否定，用各樣的方式刺激、羞辱、脅迫，要我們按照他們的期望發展。激烈的爭戰從我們回國後第一天就開始，一輪又一輪地進行，直到一兩周前才稍稍好轉。其間雙方所承受的壓力、痛苦、疑惑、絕望如此劇烈，現在想起來仍是心驚膽戰，細節更是不堪回首。

在整個過程中，我們是如此軟弱，信仰和婚姻都一度面臨危機，甚至幾次不想活。只能說，是主用超然的恩典托住了我們，讓我們最終可以平安度過。

現在家庭關係在不斷好轉，父母的心對我們、對主，越來越柔軟。公婆在家務和照顧小孩上給了我們巨大的幫助，我們對他們的付出充滿感恩。

## 孩子奇妙的安慰

作為母親，對我而言，在各樣試煉中最艱難的，就是看著孩子受苦。

兒子尚小，還不介意環境的變化。三歲的女兒Glenna卻尖銳地感受到巨變帶來的痛苦。剛回國的一週，她幾乎沒怎麼吃東西，發燒，一直哭鬧，不斷問我：“媽媽，我們的家呢？我要回CIU（我們美國學校簡稱）的家。”她想念在美國熟悉的小朋友，想念她的幼兒園，想念活石教會，想念藍天大樹下寬敞的遊樂場。中國的一切都讓她不適應。

一次一對夫婦從美國來看我們，Glenna非常開心。他們走的時候，她忽然跑著追他們；看到車子開走，她蹲在地上大哭，說要和他們一起回美國。

三個多月來，她和弟弟陪我們一起吸霾和嗆人的尾氣，在車縫中穿行，聽嘈雜刺耳的噪音和謾罵之聲，吃毫無安全保障的食品，困在高樓中鮮有機會在戶外玩耍（她以前每天要在外面玩兒三個小時以上）。

新幼兒園狹促簡陋。第一天上學，她就挨小朋友打。帶她到遊樂場玩，也常碰到“一言不合就上手”的小朋友。因我們服事繁忙，兩個孩子常常不能在父母身邊……

然而主的恩在這個兩個孩子身上。他們很快展示出驚人的適應力，旺盛的生命力和天真樂觀的精神。幾週後，Lucas長達幾個月的病竟然漸漸好了，雖然還留下了些病根兒，但整個人越來越健康結實。我們開玩笑的說，是純正的京霾治好了他。如今他正在學走路，學說話，我進家門時他會大喊一聲“媽！”然後飛快爬過來抱著我的腿。

Glenna更讓我驚奇。她很快交到了新朋友，適應了幼兒園，甚至喜歡這裡超過美國的學校。她也愛上了新植堂教會裡的叔叔阿姨們，很快恢復了天真快樂的狀態。

令我想不到的是，神把愛中國的心放在她裡面。一天領她去幼兒園的路上，每路過一個人，她就拉我的手對我說：“媽媽，你看，他/她是我的好朋友！”一會兒說：“中國人都好漂亮，我喜歡他們。”然後又說：“媽媽，我好久，好幾年都沒見他們了，我想他們了，他們都是我的好朋友，你在美國的時候為什麼在電腦裡只給我看美國人，為什麼不給我看中國人？”我心裡很受觸動，我想：是神藉著她提醒我，不要喪失對同胞像孩子般單純炙熱的愛。

一天晚上，Glenna躺在我臂彎裡睡了。我看著她寧靜的小臉，心裡突然非常難過，輕輕的半自言自語：“媽媽爸爸對不起你，讓你陪爸爸媽媽回中國，你受了很多苦，你在美國的時候那麼開心，有那麼多好朋友，謝謝你陪爸爸媽媽一起服事主……”眼淚默默流下來。卻沒想到，女兒閉著眼睛湊過來，用一只手摟著我，像講夢話般說：“媽媽，你別傷心了，我在中國很開心呀。我喜歡中國人，我不當美國人，我要當中國人。中國有這麼多人，我喜歡他們，主耶穌也喜歡他們……”那一刻，我的心得了很大的安慰。主在孩童的口中建立了能力，完全了贊美！

## 因厚恩超速前進

雖然面對種種艱難，但我們一回國就覺得接地

進度快得嚇人。是主的恩典“挾持”著我們前行，並以厚恩待這個幼小的教會。 The progress was extremely fast, God's grace seized us to go forward. He bestowed upon this new born church with abundance in every way.

氣兒了。

在美國曾聽人擔憂說，國內福音的門在漸漸關上；可回來後發現，哪裡關上了？還是打開著！雖然福音環境差了，外在阻力也更大，但人心還是那麼飢渴，聖靈還在大大運行！

按照原計劃，回來頭三個月，我們什麼都不做，專心修整和適應環境，半年後開始籌劃植堂。我個人的原計劃，則是兩三年後開始成立心理諮詢室，教授這方面的課程。然而回來後發現，禾場的需求如此之大，我們無法坐視不管！不管走到哪，做什麼，總有傳福音的機會。幾乎每次打車向司機分享福音，絕大多數的回應都是正面的，帶了些師傅決志信主。每隔一兩天，主就把得救的靈魂加給我們。這在北美是難以想像的。

回來兩個多月後，我們的新教會就成立了。團隊組建好，場地租好裝修好，主日敬拜開始了，慕道友也紛紛找來了，週週都有得救的人！進度快得嚇人。是主的恩典“挾持”著我們前行，並以厚恩待這個幼小的教會。聚會場地能容納約80人，本來準備在這裡至少發展一年，然而兩三週下來，就快坐不下了！

回國後第二週，一位要好的姊妹就來找我說：“請教我怎麼做輔導。”然後她就拿著筆和本坐在我旁邊，不管我做什麼她都跟著，讓我無論如何給她“掉點渣兒”。之後我開始每週一次給她上課，教授心理輔導的基本原理和技巧。她覺得太需要了，找來一位女傳道一起學習，於是就有了第一個班。之後又有幾位教會領袖、作勸慰事工的弟兄姐妹來學習，於是又開了第二個班。

與此同時，神又把一、二十位需要輔導和陪伴的姊妹或夫妻，用各種方式托付給我。我開始一對一、每週一次的輔導。於是，水到渠成地註冊了諮詢公司。整個過程中，我同樣覺得是被神的恩典“挾持”著向前走。

當我進入一個個扭曲破碎的生命，和他們一起面對那麼多難以承受的罪惡和痛苦，我發現主醫治的大能與我們同在！童年的虐待或性侵、被扼殺的情感與夢想、被欺辱踐踏的真情、等待著被清洗被纏裹被撫摸的傷口……都如同瓦器的裂痕，為要透出基督復活大能的亮光。眼見著他們一週一週好起來，越來越健康，就連容貌都發生改變。

神帶領他們走出傷害與陰影，拆穿撒但各樣謊言；被扭曲的人格恢復正直，被踐踏的尊嚴在基督裡重拾；破碎的關係走向饒恕與重建；自私與自我中心漸漸被愛與寬容替代；多年的癮症逐漸被

勝過……主在這些破碎生命中施行的大能，讓我驚奇，讓我震撼。能夠參與其中並些許為主使用，我深感不配。直到如今，我仍軟弱不堪，主卻使用我成為負傷的醫治者。這本身就是不可思議的見證。



## 主所愛的美地

哥林多後書4：7-10簡直就是我們這三個月狀態的真實寫照：“我們有這光照耀在心裡，但我們自己不過像脆弱的瓦罐承載著這非凡的珍寶。這清楚地表明，我們非凡的能力來自上帝，而不是來自我們自己。儘管我們被四面八方的磨難壓迫，卻沒有被壓垮；困惑迷惘，卻不至絕望；遭人追逼，卻不被上帝丟棄；被人打倒，卻不致死亡。在苦難中，我們身上一直帶著耶穌的死，好讓耶穌的生命也彰顯在我們身上。”（新普及譯本）

當我們因著被自己家庭棄絕而深受煎熬的時候，是神的家接納擁抱了我們。神在各處放下祂自己的百姓，用堅定不移的愛來愛著我們，用情辭迫切的禱告托住我們，用一筆一筆帶著溫度的奉獻支持著我們的生活與事奉，用不間斷的探訪與陪伴帶來安慰，加添力量……實在難以一一數算。

三個多月過去了，簡單總結就是：爭戰大，需要大，恩典大。所面對的衝擊、爭戰和痛苦遠超過我們的設想，讓我們措手不及。或許以色列人當初進入應許之地時，也未料到迎接他們的是一場又一場的硬仗，只能靠著神的恩典去打；直打到約書亞年紀老邁了，仍有那麼多未得之地。

我們知道這只是開始，還有許多的爭戰、試煉擺在我們前頭。我們不後悔回到這片土地，也深知我們腳掌所踏之地，是主所愛的。祂所賜我們的產業坐落在佳美之地；我們的產業實在美好！

作者現在北京事奉

(接封底)

## 虛擬的誘惑

「寶可夢Go」是先進的「增強現實移動平台」遊戲，一面市就轟動。2016年7月6日在澳紐發行，隔天登陸美國；一個月內，歐、日、港、台紛紛上線。8月1日，全球下載量已超過1億次。兩週內「任天堂」的東京股價翻倍！

筆者住家附近有一高級購物中心，近日有新現象：進去逛的人不再東張西望欣賞櫥窗，而是盯著手機走路，顯然是在抓精靈。一間微軟店面，角落放著銀幕，經常有人頭戴VR頭罩，在前面比手劃腳；若不明白他的動作與銀幕畫面的關係，旁觀者可能以為他瘋了。

「虛擬實境」高科技把真實與虛境擰在一起，真假不分。從一方面看，這是值得誇耀的成就，是想像力的傑作。人類這種與生俱來的獨特本事，讓我們超越現況，闖向未知，開疆闢土。虛擬技術已經廣泛應用在許多方面，諸如視訊、教學、醫療、通訊、交通、影視、遊樂、戰場等等，難以盡述；將來必將更普及在生活中。

人對現實往往不滿。玩虛擬實境的遊戲，彷彿進入另一個世界，徹底轉換角色，實現幻想，滿足欲望，讓入境者「樂不思蜀」。可以預料，將來必有許多人沈溺其中。

「寶可夢Go」面世後，稀有精靈出現的地方往往湧進人群，干擾交通、破壞安寧、造成騷亂。世界各地頻傳駕駛或騎士邊玩邊開車，而發生車禍。台灣各地一個月內因玩寶可夢而遭取締的件數，高達五千以上。

看到虛擬風潮，有人提出警告：這類遊戲玩太久，心理上會產生焦慮、沉溺、離群、情緒改變等現象；生理上則可能出現頭暈、嘔吐、知覺轉變、方向感迷惑等病態。

其實，任何一種勾引人脫離現實、進入另一情境的遊戲，都具「虛擬」的魅力。打電子遊戲、搓麻將、賭博、嗑迷藥……，無一不讓玩家入迷。然而在一時盡興之後，必然會有失魂落魄之感，很難再重返日常生活。

## 虛假的腐蝕

「你騙我！」記得小時候最氣的，就是發現被大人耍了。沒有人上當之後會開心！

然而，「虛假」已經無孔不入地滲入我們的文化。近幾年毒奶粉、地溝油等事件，使老百姓飲食難安，人人詬病，眾口譴責；然而大家心知肚明，在中國社會出現這種沒良心的事，一點都不奇怪。

講一套、作一套；要面子、不要裡子，這早就是眾所周知的民族特色。我們習以為常，以為天下烏鴉一般黑，鼻孔朝下無好人（台語）。爾虞我詐是官場常態，敷衍塞責是員工心情。人

與人之間罕有誠信，輕易相信人的被視為天真可笑。

真話只能放在心裡，最多在背後悄悄說。在政治運動掛帥的那些年間，堅持講真話往往會送命！

然而，虛假會讓一個純真的生命感到窒息般痛苦。虛假也有如巨大的枷鎖，一旦被套住，就無力掙脫。筆者信主多年之後才發現，由於內裡的生命曾被虛假腐蝕，很難真誠透亮，以致大大妨礙了靈命的成長。

## 虛空的沮喪

憂鬱症已經是這個時代十分常見的精神疾病。「失去意義，感到虛空」是諸多病因中最主要的一項。而人所以活著無味，追根究底，是缺乏愛的滋潤。

每當有人愛我們，或有人需要我們去關愛，生活就會充滿動力。童子軍的名言：「助人為快樂之本」並非口號，因為在愛的流通中，人會感到活著有意義。所以，採用「意義治療法」的心理醫師會建議病人，去作志工或領養寵物，以減緩病情。

可惜在物質主義的大潮裡，人們一心追逐金錢時尚，竭力攀爬高位。在安排優先順序、設定時間表時，極少人會考慮到別人，以至沒有任何縫隙留給關愛。難怪覺得人生如同嚼蠟的人愈來愈多。

其實，前車之鑑史上早有。所羅門王博學多才，擁有萬貫財產、千百僕婢，畢生大興土木，享樂無度，但晚年時他大大感嘆：「虛空的虛空，虛空的虛空，凡事都是虛空。」聖經《傳道書》的這第一句話，應該寫成大字報，貼在各個街頭！

## 如何撥霧見天

護教大師魯益師曾指出：魔鬼最高明的欺騙，不是偽造假貨，而是在真實裡摻進一點點虛假。想來，這與霧霾有類似之處。好端端的空氣成了霧霾，是因為有害的細顆粒滲入。而相對於大氣，細粒的比例何其低啊！

「真實」是靈魂需要的空氣。呱呱墜地的嬰兒需要無私之愛的照顧，純真的孩子需要學習正心誠意，才能培養健全的品格。然而，「虛擬、虛假、虛空」卻有如霧霾，正四處佈散！凡吸入的人，靈魂都大受損害。

要脫離這種靈害，只有一個辦法：投向真實的源頭，來到創造真神面前，大口大口吸入真理，才能徹底潔除有毒微粒。

這就是「悔改」。

# 恩福

The Blessings Foundation, Inc.  
Blessings Cultural Mission Fellowship  
P. O. Box 18410  
Irvine, CA 92623-8410  
U.S.A.

地址變更，請即通知本刊，謝謝！

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SANTA ANA  
CA  
PERMIT NO.450

## 另類霧霾

蘇卿

朋友驚慌來信：咳嗽愈來愈嚴重，咳出血來了，好嚇人。醫生說，是霧霾中毒，要搬離這個都市才能痊癒。怎麼辦？

許多人為她禱告，她突然不害怕了，開始有信心。之後來信：好多了，不過霧霾時再不敢出門。

這幾年，都市居民的防霾意識大大提高。可惜，灰濛濛的天空仍不放過人們的一呼一吸；咳痰、鼻炎、哮喘，一旦纏上就難以斷根，生活品質大幅降低。

其實，還有另一種不易察覺的霧霾，在我們周圍影響著每一個人。

(轉封底裡)